

PARTIR

Vacances à l'eau?
Certainement pas!

Assurance VOYAGE
Desjardins

1 800 463-7830

La Biennale de Venise

Une attraction majeure, offerte aux amoureux de l'art, dans une des plus belles villes du monde

CELESTINE BOHLEN
New York Times

■ **VENISE** — À chaque deux ans, Venise tient sa fameuse Biennale. Cette exposition multinationale d'art contemporain symbolise, du 11 juin jusqu'au 15 octobre, la haute saison dans une ville qui, dans les faits, n'a pas vraiment de saison touristique.

La plupart des critiques sont d'accord pour dire que la Biennale n'est plus le grand événement artistique d'antan. Mais cela ne l'empêche pas d'être un événement pur et simple, un moment précis du calendrier artistique international et une attraction pour les



Il suffit de se promener le long des canaux de Venise pour être transporté au milieu de siècles d'histoire.

amoureux de l'art, les touristes et, bien sûr, les critiques qui y affluent à tous les deux ans pour voir ce que l'art contemporain a à leur offrir et ce, à Venise, l'une des plus belles villes du monde.

Le thème de cette année, c'est l'histoire du corps humain dans l'art, telle que retracée à travers différentes expositions centenaires au palais Grassi et au Pavillon italien des Jardins de Castello. Au Grassi, on peut admirer, entre autres, des chefs-d'œuvre d'expositions passées, parmi lesquelles des Rodin, des Degas, des Boccioni et des Eakins, la place d'honneur revenant toutefois à des fragments du «Supremo Convegno», de l'italien Giacomo Grosso. Il s'agit d'une étude de l'érotique et du funèbre qui causa tout un scandale lors de la première Biennale en 1895 et fut par la suite brû-

lée au cours d'un séjour aux États-Unis.

Les pavillons de l'Exposition artistique internationale — qui réunissent en tout 30 pays et présentent 600 œuvres produites par 300 artistes — donnent au visiteur l'occasion d'explorer les secrets de l'art contemporain à travers le monde. Cette année, tout comme les autres années d'ailleurs, pas question de prédire ce qu'il peut y trouver. Mais alors, il y a toujours Venise.

Depuis le 11 juin et jusqu'au 15 octobre, la Biennale constitue la principale attraction. L'Exposition artistique internationale se tient aux Jardins de Castello. Pour ce qui est de l'exposition historique

de la Biennale, elle se déroulera, sous le thème « Identité et Différence », en plusieurs endroits, les plus importants étant cependant le palais Grassi, situé au 3231 San Samuele (téléphone 523-1680), facilement accessible, et le Pavillon italien des Jardins de Castello. Pour toute information supplémentaire, appeler le bureau de la Biennale au (39-41) 521-8857. À titre provisoire, le Grassi est ouvert de 10h à 19h tous les jours. Les Jardins de Castello sont ouverts de 10h à 18h, du 11 juin au 23 septembre, et de 10h à 17h, du 24 septembre au 15 octobre. C'est fermé le lundi. Le billet d'entrée dans chacun d'eux coûte 10\$ mais, pour 15\$, vous pouvez visiter les deux.

Les critiques sont d'accord pour dire que la Biennale n'est plus l'événement artistique d'antan

Voir BIENNALE en D2 >

AUTRE TEXTE
↳ Visites réglementées
Page D3



INTER VOYAGE

Rappel
TUNISIE
1806\$/pers./occ. double
Combiné circuit et séjour à la mer
5 au 21 novembre 1995 (17 jours)
Accompagné par Mme Danielle Trépanier
(taxes en sus, 63 \$)
Place limitées - Hâtez-vous!

Reservations obligatoires auprès de Martine 657-7070

ASSISTEZ À NOS PRÉSENTATIONS ET NOUS RÉPONDONS À VOS ATTENTES

HAWAII "Paradis terrestre" Hôtel Outrigger West avec cuisinette - 8 au 22 mars Accompagné par Marc et Yolande Boulanger	1949\$/pers. occ. double	Présentations 26 septembre Château Bonne Entente
SKI "Red Mountain" 23 fevr. au 7 mars Accompagné par Danielle Trépanier et guide de montagne, Lyne Laroche	1379\$/pers. occ. double	27 septembre Bar du Batifol
IXTAPA - Hôtel Sheraton Départ de Québec 8 au 22 février Accompagné par Marc et Yolande Boulanger	1599\$/pers. occ. double	25 septembre Château Bonne Entente
NORWAY - Croisière de rêves sur le légendaire paquebot 24 fevr. au 2 mars Accompagné par M. Pierre Blouin, maître entraîneur National Reebok	1899\$/pers. occ. double	3 octobre Restaurant Carcy

SANTA LUCIA au départ de Québec via air Transat dès le 23 déc. 1995

IXTAPA au départ de Québec via air Transat dès le 21 déc. 1995

PUNTA CANA au départ de Québec via air Transat dès le 24 déc. 1995

GOLDEN TULIP CLUB CARACOL FORMULE CLUB TOUT INCLUS 969\$
Catégorie supérieure, situé directement sur la plage. Incluant 3 repas
Départs entre le 01 et le 23 janvier 1996 (1 semaine)

QUALTON CLUB IXTAPA FORMULE CLUB TOUT INCLUS 1049\$
Catégorie intermédiaire, situé directement sur la plage. Incluant 3 repas
Départ entre le 01 et le 30 janvier 1996 (1 semaine)

BAVARO BEACH RESORT FORMULE CLUB TOUT INCLUS 1409\$
Catégorie supérieure, situé directement sur la plage. Incluant 3 repas
Départ entre le 01 et le 23 janvier 1996 (1 semaine)

RÉSERVEZ TÔT ÉCONOMISEZ!
Réservez avant le 31 octobre et obtenez jusqu'à 200\$ de réduction.

vacances air transat

(1) Réduction par couple pour un départ à partir du 9 décembre 1995. (2) La réduction réservée s'applique au PRIX INCLUANT TOUTES LES TAXES (sauf taxe d'aéroport locale payable à destination). Prix par personne, basé sur l'occupation double. Prix sujet à changement sans préavis. Espaces limités à ces tarifs. Les conditions générales de la brochure automne-hiver printemps 1995-1996 de VACANCES AIR TRANSAT s'appliquent aux tarifs ci-haut mentionnés. Tarifs valables pour nouvelles réservations seulement. VACANCES AIR TRANSAT est membre de TRANSAT A.T. VACANCES AIR TRANSAT est détenteur d'un permis du Québec.

Fort Lauderdale - Varadero - Guardalavaca - Santiago de Cuba - Puerto Plata

de plus à partir de Noël

Santa Lucia - Punta Cana - Acapulco - Puerto Vallarta - Ixtapa

SAINTÉ-FOY PLACE LAURIER 653-1024	CHARLESBOURG GALERIES CHARLESBOURG 628-2020*	LÉVIS LES GALERIES CHAGNON 833-1942*	ST-MARC-DES-CARRIÈRES 1000, BOUL. DUSSAULT 268-5750*	MONTREAL 1253, MCGILL COLLEGE 866-8066
CAP-ROUGE MAIL CAP-ROUGE 656-9595*	BEAUFORT/QUÉBEC LES GALERIES DE LA CANARDIERE 667-7051*	ST-GEORGES DE BEAUCE CARRÉ FOUR ST-GEORGES 228-7070*	RIMOUSKI GRANDE PLACE RIMOUSKI 722-4522*	VOYAGES D'AFFAIRES 2600, BOUL. LAURIER 8 2125, SAINTÉ-FOY 651-9940 1-800-463-2204
QUÉBEC LES GALERIES DE LA CAPITALE 106, RUE AMÉRIQUE-FRANÇAISE (CON ST-AMARÉ) 627-5955* 524-1414	NEUFCHÂTEL 9550, BOUL. L'ORMIÈRE 843-9999*	STE-MARIE DE BEAUCE PLACE MARVILLE 386-3336	ÎLES-DE-LA-MADELEINE PLACE DES ÎLES 986-4224*	LA POCATIÈRE LES GALERIES LA POCATIÈRE 856-4129*
	ST-JEAN-CHRYSOSTOME 784, RUE COMMERCIALE 839-6221	DONNACONA 325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220*		Détenteur d'un permis * OUVERT LE SAMEDI

BIENNALE Venise en fête

Suite de la D 1

Une exposition associée à la Biennale se tient également au palais des Doges, du 11 juin au 15 octobre, sous le thème «Venise et la Biennale: une histoire de goûts artistiques». Le palais se trouve à la Piazzetta San Marco (522-4951).

L'art n'est pas que visuel. La maison d'opéra de Venise, La Fenice, a terminé sa programmation de la saison le 2 juillet avec le «Flying Dutchman» de Wagner.

Le Festival de musique contemporaine, une autre composante de la Biennale, s'est déroulé en plusieurs endroits de la ville, du 1^{er} au 30 juillet, sous le thème: «L'Orca al di là del Tempo: Moments de spiritualité en musique contemporaine».

La première mondiale de «Tristan», l'opéra de chambre de Francesco Penzani, a eu lieu le 2 juillet et a été représentée les 12 et 13 du même mois au Teatro Goldoni. Merce Cunningham, qui se verra remettre le Lion d'or, la plus haute distinction de la Biennale, a présenté son oeuvre de 1994, l'«Océan», du 27 au 30 juillet, au Fenice.

La «Fête du Rédempteur», les 15 et 16 juillet, est sans doute l'une des manifes-

tations traditionnelles les plus populaires de Venise. On a construit deux ponts flottants entre le Fondamenta delle Zattere, les quais qui longent le canal Giudecca, et l'Église du Rédempteur située sur l'île Giudecca, et les deux arboraient de magnifiques guirlandes et scintillaient de lumières aux couleurs variées.

Des centaines de bateaux aux décorations non moins frappantes suivaient le Galleggiante, le flotteur tout illuminé, jusqu'au canal Giudecca pour mieux admirer les feux d'artifice du 15 juillet.

TOURS DE VILLE

Les foules de Venise sont parfois étouffantes, mais rares sont les visiteurs qui s'aventurent plus loin que le Grand Canal, la place Saint-Marc, le pont Rialto et autres points de ralliement connus. C'est là une bonne nouvelle pour quiconque a en main un bon guide touristique et brûle du désir de connaître des quartiers qui appartiennent encore aux Vénitiens eux-mêmes.

Un tour rapide à travers le Grand Canal, à Santa Maria del Giglio, à bord d'un «traghetto» (une des gondoles qui traversent la voie d'eau en 10 endroits différents identifiés par un signala-

tion affichant une gondole) ne coûte que 40 cents, comparativement aux 73 \$ exigés pour un tour de gondole d'une demi-heure.

Cette excursion vous conduira directement dans le quartier de Dorsoduro, qui s'étend entre le Grand Canal et le Fondamenta delle Zattere. On peut s'y rendre également par «vaporetto», cette sorte d'autobus flottant, en en descendant aux arrêts de Ca' Rezzonico ou Accademia.

Il n'y a pas de recette précise pour visiter Venise; il suffit de se promener dans chacune des ruelles ou le long de ses plaisants canaux pour se retrouver soudain devant une église du XVI^e siècle, un palais de la Renaissance, une place tranquille ou un «squero», chantier naval de type traditionnel.

Une fois votre itinéraire établi, ne manquez surtout pas l'église de San Trovaso. Une remarquable peinture de Saint Chrysogone à cheval, réalisée par Michele Giambono, vous y attend dans une chapelle située dans le transept gauche.

Quant à l'église de San Sebastiano, elle a été décorée de haut en bas par Paolo Veronese et abrite un des derniers portraits de Saint Nicolas réalisés par

Titien. À l'église d'Angelo Rafaele, on peut voir l'orgue décoré par Francesco Guardi dans le style délicat et charmant du XVIII^e siècle.

La plupart des églises sont maintenant ouvertes toute la journée, grâce à un nouveau programme d'emploi de guides — de jeunes étudiants en art — chargés de veiller sur les trésors qui s'y trouvent.

Se retrouver à travers les rues et les canaux de Venise n'est pas toujours facile; pour ceux qui veulent entendre plus que ce qu'ils voient, Teodora Olga Sammartini, une guide intéressante et bien renseignée, offre des visites individuelles de sa Venise, truffées d'anecdotes, d'histoire et d'échanges avec des prêtres, de constructeurs de gondoles et d'employés de bars. Les tarifs sont négociables. Téléphone: (39 41) 528-8146.

RESTAURANTS

En évitant les établissements qui affichent des menus pour touristes de façon plus qu'osée, le visiteur peut trouver qu'il est vraiment agréable de manger à Venise, en raison surtout du fait que le poisson offert dans la plupart des restaurants vient tout juste d'être sorti de l'eau.

Le coût d'un souper varie de façon remarquable d'un établissement à l'autre. C'est ainsi qu'au Al Campiello, situé au 4346, Calle dei Fuseri (tel: 520-6396), un bon repas pour deux comprenant le

vin coûtera environ 110 \$. Fermé le lundi.

Par contre, on peut manger convenablement (sans boisson) au Ristorante Pizzeria da Gianni, 918, Fondamenta delle Zattere, pour seulement 32 \$. Une vue superbe sur l'île Giudecca, de l'autre côté du canal du même nom, en fait un arrêt obligé après une longue promenade. Une pizza avec une bière, la combinaison favorite des Vénitiens, n'y coûte que 25 \$. Fermé le mercredi.

Le snack-bar Accademia Foscarini, 878C, Dorsoduro, se trouve en face de la galerie Accademia et sa terrasse est toute indiquée pour les amateurs de vue panoramique. On y sert sandwiches, petites pizzas, fromages assortis et produits de charcuterie pour environ 6\$ par personne, avec boisson.

HÔTELS

À l'occasion de la Biennale, tous les hôtels augmentent les prix de près de 40 % pour les mois de juin, septembre et octobre. En juillet et août, c'est-à-dire pendant la saison morte, on pouvait trouver à se loger pour moins cher si on était capable de négocier.

Au Monaco et au Grand Canal, deux hôtels de grand luxe, une chambre double avec vue sur le canal va chercher 315\$, contre 182\$ au Locanda ai Santi Apostoli et seulement 152\$ au Kette. Si toutefois la vue sur la voie d'eau ne vous intéresse pas plus qu'il ne faut, vous pouvez avoir ces mêmes chambres pour 30\$ de moins.

Les touristes peuvent faire une excursion en «vaporetto»

CONQUEST · ROYAL VACANCES · LIGNE DE CROISIÈRES CARNIVAL · SILVERWING

Mañana!

Reservez aujourd'hui. VOYAGEZ. Payez plus tard.

OBTENEZ DES POINTS DU CLUB SEARS EN PRIME!*

Reservez vos vacances d'hiver dès maintenant! Vous n'avez aucun dépôt à verser, aucuns frais de crédit à payer et aucun paiement à faire avant votre retour!*

Profitez également de la garantie «Tout Repos», une exclusivité de Sears!

- Réservez en toute sécurité grâce à notre garantie du plus bas prix.*
- Grâce à nous, vous n'aurez plus d'incertitudes quant à vos vacances.
- Aucuns frais pour les chèques de voyage American Express.



Tout Repos
Sears

- Avec l'Engagement de voyages Sears*, vous ne serez jamais pris au dépourvu pendant vos vacances.
- Réservez avec votre carte Sears et obtenez des points du Club Sears.
- Nous vous offrons même des photos-passeport gratuites!

vacances air transat

SANTIAGO DE CUBA

7 nuits - Tout inclus
Delta Sierra Mar
Départ du 15 décembre 1995
(Le prix inclut le vol de la ville de Québec et le rabais de réservation.)

899\$

À partir de

ROYAL VACANCES

ACAPULCO

7 nuits - Tout inclus
Grand Meigas
Du 22 décembre 1995 au 29 mars 1996
(Le prix inclut le vol de la ville de Québec et le rabais de réservation de 50\$.)

959\$

À partir de

VACANCES SIGNATURE

CAYO LARGO

7 nuits
Capricho
Départs les dimanches 7 et 14 janvier 1996
(Le prix inclut le vol de la ville de Québec et 2 repas par jour.)

799\$

À partir de

Nous vous recommandons de protéger vos vacances avec l'Assurance Voyageur.

Place Fleur de Lys
529-8451

Place Laurier
658-3211

Place du Saguenay
549-2128

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changements sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont soumis aux modalités et conditions contenues dans la brochure de l'organisme. Les prix comprennent toutes taxes applicables. TPS, surcharges, taxes portuaires et tous frais de service sauf au Québec. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, prépaiement par d'autres organismes ou Agence de voyages Sears. *VOYAGEZ. Les voyageurs doivent signer que différents itinéraires, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'appréhension des usages, services et hébergement, présentés dans les brochures de l'agence. © Copyright 1995 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

Agence de voyages SEARS

Attendez-vous à plus Détenant d'un permis du Québec.

SUNQUEST · TOURS MAISON · TOURS FUN SUN · VACANCES SIGNATURE

Septembre, octobre, novembre au 14 décembre 95, à partir de:

FT-LAUDERDALE vol seul	169\$	PUERTO PLATA 1 sem. tout inclus	637\$
VANCOUVER vol seulement	259\$	VARADERO 1 sem. tout inclus	497\$
PARIS vol seulement	397\$	FT-LAUDERDALE studio, 1 semaine	133\$

PRIX HIVER 95-96 DISPONIBLES - ÉCONOMISEZ RÉSERVEZ-TÔT

Servi Tours Agence de Voyage Inc.

2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647

Votre porte sur le monde des affaires et des vacances

CLUB VOYAGES ÉLYSÉE

CROISIÈRE

PAYS SCANDINAVES ET LA RUSSIE

sur le navire Maasdam de

Holland America

Du 4 au 24 juillet 1996, accompagné en français de Québec vers Copenhague (Danemark) - St-Petersbourg, Moscou (Russie) - Helsinki (Finlande) - Stockholm, Visby (Suède) - Warnemünde, Berlin (Allemagne) - Arhus (Danemark) - Oslo, Fjord (Norvège) - Tillybury Londres (Angleterre).

Sortie d'information le lundi 2 octobre 1995 à 15 h 30 SVP confirmer votre présence.

Prix à partir de

4 893\$

en occupation double
taxe portuaire 190 \$
extension à Londres 486 \$

americanada

Membre IATA

653-6221

CLUB VOYAGES ÉLYSÉE
3194, Boul. Neilson, Sainte-Foy
(Québec) G1W 2V8 Détenant d'un permis 1-800-867-3597

Rêves d'automne

Osez rêver l'automne à Bale-Saint-Paul dans Charlevoix

Rêveurs en espadrilles, rêveurs au coeur d'artiste, rêveurs du temps passé, rêveurs au fin palais ou rêveurs au coeur fredonnant...

... plus de 90 activités aviveront votre séjour dans Charlevoix. Profitez de cet événement majeur pour faire le plein d'énergie!

Procurez-vous gratuitement la brochure aux mille rêves d'automne en composant le

1-800-761-5150

Prenez le Tortillard à partir de 79\$ aller-retour avec repas Québec - Bale-Saint-Paul 1-800-581-2008

FAITES DE BONS RÊVES D'AUTOMNE!

ASSOCIATION TOURISTIQUE RÉGIONALE DE CHARLEVOIX 1 800 667-2276

vacances Tourbec

Permis du Québec

RIMOUSKI 725-5454
23, St-Jean-Baptiste Ouest

QUÉBEC 522-2791
30 boul. René-Levesque Est
Ligne sans frais: 1-800-363-5523

STE-FOY 656-6555
999 De Bourgogne Place des 4 Bourgeois, 2e étage

LAS VEGAS

Départs entre le 12 octobre et le 7 novembre 4 JOURS

STARDUST	599\$
MGM GRAND	769\$

Départs 28 septembre et 5 octobre Retour en octobre

VANCOUVER	299\$
CALGARY	199\$

Départs 25 septembre et 2 octobre Retour 2, 9 / 16 octobre

FLORIDE · HALLANDALE

CLUB ATLANTIC	399\$ 569\$
---------------	-------------

AUTO INCLUSE ASSURANCES EN SUS

Vol Seul	159\$
----------	-------

Départs entre le 29 septembre et le 2 octobre.

Puerto Plata	1 SEM 695\$ 1195\$	Guardalavaca	1 SEM 735\$
JACK TAR	229\$	CLUB GUARDALAVACA	2 SEM 995\$
Vol Seulement	229\$	Sto Domingo	2 SEM 965\$
Cancun	1 SEM 495\$ 595\$	DECAMERON	2 SEM 965\$
CALINDA VIVA	2 SEM 495\$ 595\$	Punta Cana	2 SEM 965\$
OASIS CUNCUN	2 SEM 795\$ 1295\$	FIESTA BAVARO	2 repas par jour
Vol Seulement	229\$	DES DÉPARTS DE QUÉBEC SERONT DISPONIBLES À PARTIR DE NOVEMBRE	
Varadero	1 SEM 525\$ 785\$		
TROPICAL	2 SEM 635\$ 995\$		
SOL PALMERAS	2 SEM 695\$ 1135\$		
MELIA Las AMERICAS	2 repas/jour + crédits-cadeaux		

NOTRE SERVICE DÉPART 1996

OFFRE TOURBEC

DURÉE LIMITÉE OBTENEZ JUSQU'À

200\$

DE RABAIS PAR COUPLE

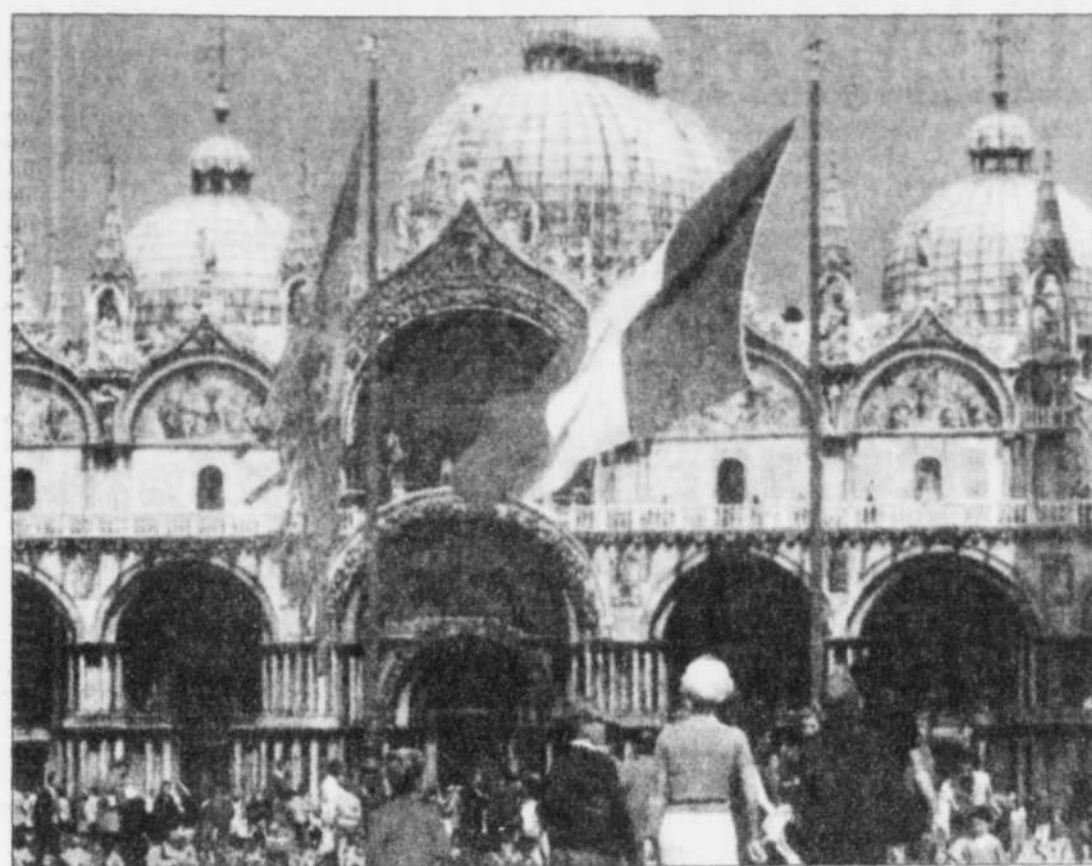
sur certains produits sélectionnés

SAC DE VOYAGE GRATUIT

Ces offres sont valables sur des forfaits avec hôtel pour les départs effectués à partir du 1er novembre 1995, et se terminent le 27 septembre 1996.

INFORMEZ-VOUS SUR NOS SUPERS TARIFS NOVEMBRE/DÉCEMBRE

Sujets à changement sans préavis



Les trois millions de pieds qui foulent chaque année les mosaïques «séculaires», joyau de l'art byzantin, provoquent des dommages.

ÉGLISE SAINT-MARC DE VENISE

Visites réglementées

■ VENISE (Italie) (AFP) — Les visites de la prestigieuse basilique Saint-Marc de Venise sont désormais strictement réglementées pour mettre un terme au tumulte que des cohortes de touristes provoquent quotidiennement dans ce haut lieu du patrimoine italien, a annoncé récemment le délégué patriarcal de la Basilique, Antonio Meneguolo.

Les groupes ne devront pas comprendre plus de 20 personnes et pourront entrer toutes les cinq minutes seulement. Le silence est par ailleurs requis ce qui implique l'interdiction des explications orales qui étaient données jusqu'à présent par les guides touristiques et leur remplacement par des appareils audio.

Un seul parcours est autorisé et aucun arrêt n'est désormais admis. Il est enfin interdit de prendre des photographies et d'accéder à l'espace situé devant la Madonne Nicopeia, sauf pour prier.

Depuis longtemps, les autorités cherchent une solution aux dommages provoqués par les «trois millions de pieds qui traînent chaque année sur les mosaïques séculaires», joyau de l'art byzantin, selon les termes du surintendant aux Biens culturels Livio Ricciardi.

L'obligation de mettre des babouches avant d'entrer dans la basilique avait été envisagée, mais l'idée a été rapidement abandonnée car d'une application trop difficile. On a par la suite recouvert les sols de tapis ce qui nuit considérablement à la beauté de la basilique.

Antonio Meneguolo a fini par prendre les choses en main, soulignant que «la basilique est un lieu sacré, un authentique sanctuaire de spiritualité, et pas seulement une oeuvre d'art», ce qui impose par conséquent un comportement et des vêtements respectueux.

«Il n'est plus possible que la basilique continue à être maltraitée et offensée», a-t-il indiqué.

Les nouvelles conditions de visites ont déjà suscité les critiques de certains opérateurs touristiques qui se plaignent d'avoir été avertis trop tard alors que la saison a déjà commencé.

90 millions \$ pour rénover un moulin

VENISE (Italie) (AFP) — L'imposant Moulin Stucky, symbole de l'architecture industrielle européenne du siècle passé, situé sur l'île de la Giudecca à Venise, va être réhabilité grâce à l'investissement de 90 millions de dollars du secteur privé et avec le soutien de la municipalité de gauche.

«Les travaux pourront commencer dès l'année prochaine», a indiqué à l'AFP le maire de Venise, Massimo Cacciari, à l'issue d'une conférence de presse où les différents partenaires ont présenté le projet de réhabilitation du célèbre moulin, qui a cessé toute activité depuis 1955.

Le moulin Stucky, du nom de son propriétaire suisse lors de sa construction à partir de 1884, est un immense bâtiment en briques rouges de plus de 100 000 m², conçu en style néo-gothique par un architecte allemand de Hanovre Ernst Wullekopf, qui a fait couler beaucoup d'encre. Au départ seulement, le moulin à grains auquel s'est ajouté en 1910 un «Pastificio» (fabrique de pâtes), fait partie du décor vénitien, même après son abandon.

Depuis 20 ans, les projets allant de sa destruction à diverses hypothèses de réhabilitation plus ou moins sauvages se sont succédés sans jamais aboutir à cause de l'incertitude des pouvoirs publics et de l'importance des moyens à mettre en oeuvre pour redonner vie à cette énorme et pittores-

que masse qui occupe 5 hectares de l'île de la Giudecca, à quelques encablures de la place Saint-Marc.

En 1988, le bâtiment, envahi par les herbes folles et commençant à tomber en ruine dans l'indifférence quasi générale, a été classé. Le nouveau propriétaire Francesco Caltagirone, PDG de la Société Acqua Pia Antica Marcia (plus grosse société des eaux italiennes) a décidé, avec la contribution d'un consortium de banques, dont la plus importante est l'Institut bancaire San Paolo de Turin, de lancer une opération de réhabilitation. En 1994, la nouvelle municipalité de gauche et la société signaient un accord pour le sauvetage du bâtiment.

Il s'agit de créer un hôtel quatre étoiles, un centre de congrès de 2 000 places, un petit centre commercial et de quelque 130 logements privés.

Une exposition, réalisée avec le concours de la faculté d'architecture de Venise et de celle de l'université de Hanovre, qui présente le projet, a ouvert cet été ses portes au public. Elle illustre le principe de restauration retenu qui est de ne modifier en rien les aspects extérieurs du Moulin Stucky, contrainte imposée par le classement du bâtiment par le ministère des Biens culturels (monuments historiques).

OFFREZ-VOUS LA MÉDITERRANÉE POUR VOS VACANCES!

LES PERLES DE LA TUNISIE

Circuit + Séjour à Hammamet incluant 2 repas/jour Membre CAA **1545\$** + 65\$ taxes d'aéroport
Départ le 10 novembre 1995 - 16 jours Non-membre **1575\$** + 65\$ taxes d'aéroport
* Départ le 19 mars 1996 - 16 jours

* Supplément de 24\$ par personne pour le départ du 19 mars

PITTORESQUE CHYPRE

Circuit + Séjour à Limassol incluant plusieurs repas Membre CAA **1855\$** + 76\$ taxes d'aéroport
Départ le 7 novembre 1995 - 15 jours Non-membre **1895\$** + 76\$ taxes d'aéroport
Départ le 12 mars 1996 - 15 jours

LA GRÈCE CLASSIQUE ET SÉJOUR DE DÉTENTE SUR L'ÎLE DE CRÈTE

incluant plusieurs repas Membre CAA **1709\$** + 110\$ taxes d'aéroport
Départ le 31 octobre 1995 - 15 jours Non-membre **1749\$** + 110\$ taxes d'aéroport
Départ le 19 mars 1996 - 15 jours

Tous ces prix sont par pers., base occ. double

AGENCE DE VOYAGES CAA

CARRFOUR CHARLESBOURG
8500, boul. Henri-Bourassa,
Charlesbourg,
Tél.: 622-2527

EDIFICE CAA
444, rue Bouvier,
Québec,
Tél.: 624-8222

PLACE DE LA CITE
2600, boul. Laurier,
Saint-Foy,
Tél.: 653-9200

T H O M A S C O O K

LES VACANCES D'ABORD... PAYEZ PLUS TARD!*

Le palmarès de vos Vacances

- | | | | |
|--|---------------|---|--------------|
| 1. RÉPUBLIQUE DOMINICAINE - TOUT INCLUS AMATEURS DE GOLF ET COUPLES
Hôtel Victoria à PUERTO PLATA
Hôtel supérieur, situé à côté du golf, à seulement 5 min. de marche du club de plage
**969 \$ p.p. une semaine (golf non-inclus) - Départs du 18 oct. au 19 déc. 95 | **969 \$ p.p. | 4. CUBA - VARADERO - SUPER TOUT INCLUS SPORTS ET AMATEURS DE PLONGÉE
SuperClubs Varadero
Hôtel supérieur, situé directement sur la plage de Varadero
1239 \$ p.p. une semaine (suite junior double)
Départs du 06 au 12 déc. 95 | 1239 \$ p.p. |
| 2. MEXIQUE - PUERTO VALLARTA
Velas Vallarta
Hôtel supérieur situé directement sur la plage, adjacent au golf Marina Vallarta
1029 \$ p.p. une semaine (suite junior) - Départs du 03 au 23 janvier 96 | 1029 \$ p.p. | 5. MEXIQUE - IXTAPA - TOUT INCLUS ENTRE AMIS
Hôtel Holiday Inn Sunspree
Hôtel supérieur, situé directement sur la plage, à 5 min. de marche du terrain de golf, à 15 min. en voiture de Zihuatanejo
1339 \$ p.p. une semaine - Départs du 03 au 30 jan. 96 | 1339 \$ p.p. |
| 3. MEXIQUE - PUERTO VALLARTA - TOUT INCLUS PLAGE - SPORTS - SOIRÉES THÉMATIQUES
Vidafel Resort
Hôtel supérieur situé directement sur la plage, immense piscine et parc aquatique unique à Puerto Vallarta
1119 \$ p.p. une semaine - Départs du 03 au 23 janvier 96 | 1119 \$ p.p. | 6. RÉPUBLIQUE DOMINICAINE - TOUT INCLUS
Hôtel Flamenco
Hôtel supérieur situé directement sur la plage de Playa Dorada
1369 \$ p.p. une semaine - Départs du 03 au 23 janvier 96 | 1369 \$ p.p. |

*Notre plan de financement est fourni par Canada Trust. Demandez-nous tous les détails.

** Ce prix inclut déjà la réduction Réservez-tôt, si réservé avant le 31 oct. 95

Prix par personne, en occupation double, en dollars canadiens. Taxes et frais de service inclus, à l'exception des taxes de transport et gouvernementales (lorsqu'applicable). Départs de Québec. Toutes les offres et les prix sont sujets à changements sans préavis, selon la disponibilité au moment de la réservation et s'appliquent sur des nouvelles réservations seulement. Les voyageurs sont Vacances Air Transat et Royal Vacances. Consultez les brochures Royal Vacances et Flash Soleil Aut.95 / Hiv.96 pour connaître les termes et conditions, inclusions et exclusions. Détenteur d'un Permis du Québec.

Thomas Cook

Agence de voyages

EATON

OFFRES DISPONIBLES CHEZ :

PLACE STE-FOY • 653 - 8253

LES BALADES DU DIMANCHE

Desjardins
en

CHAUDIÈRE-APPALACHES

CE DIMANCHE, 24 SEPTEMBRE 1995
CÔTE DE LOTBINIÈRE ET PAYS DE L'AMIANTE



À partir de demain et pour les deux prochaines semaines, l'Association touristique Chaudière-Appalaches vous invite à prendre la clé des champs pour des escapades automnales à la campagne, au cours desquelles vous pourrez vous imprégner des couleurs et des saveurs de cette magnifique région.

Chaussez vos espadrilles, appelez quelques amis, accrochez votre appareil photo à l'épaule et, laissez-nous le plaisir de vous accueillir pour vous faire découvrir nos plus beaux attraits.



Pour cette première balade nous vous donnons deux possibilités de circuits, soit de longer le littoral sur la Côte de Lotbinière ou encore de pénétrer au cœur des Appalaches par le chemin des Irlandais jusqu'au Pays de l'Amiante. Suivez l'itinéraire sur la carte, répondez à quatre des huit questions correctement, **entrez gratuitement entre 10h et 17h sur les sites où nous posons une question en présentant le journal Le Soleil** et courez la chance de gagner un des vingt forfaits à l'Hôtel Le Georgesville.

La Côte de Lotbinière

(point de départ de la balade : Saint-Nicolas)

Amorcez votre balade à partir de Saint-Nicolas en empruntant l'autoroute 20 puis la sortie 305. Dirigez-vous ensuite vers la route paroissiale 132. Le premier arrêt de cette balade ne vous laissera certes pas sur votre appétit, puisque nous vous proposons un arrêt à la Cidrerie et au verger

Saint-Nicolas (question 1). Profitez de l'occasion pour visiter la cidrerie, cueillir des pommes ou simplement déguster l'un des produits minutieusement mijotés à la ferme.

Quelques kilomètres plus loin, le village de Saint-Antoine-de-Tilly vous charmera par ses belles résidences et manoirs ancestraux, dont le Manoir de Tilly et le Manoir Dionne. Arrêtez au cœur du village, à l'église de Saint-Antoine-de-Tilly, (question 2) qui est un véritable joyau du patrimoine religieux. Sur la place de l'église, remarquez l'ancien magasin général Normand, que les propriétaires ont transformé en un gîte sympathique. Une halte s'impose à la Galerie d'art Les Ateliers ApArt pour admirer le magnifique travail du sculpteur-fondeur Jean-Paul Garneau. Arrêtez-vous également à la Fabrique Bergeron, première entreprise au Canada à se spécialiser dans la fabrication du Gouda, un fromage d'origine hollandaise.

Poursuivez votre route en direction de Sainte-Croix jusqu'au village de Lotbinière. Passez devant la route menant au Domaine Joly...vous y reviendrez sous peu !

Le centre du village de Lotbinière renferme des maisons d'une grande richesse architecturale. Notons, entre autres, la Maison Pagé, d'influence néo-classique; la maison Chavigny de la Chevrière de style monumental et la maison Bélanger, d'esprit français. Rendez-vous à la chapelle de procession située à quelques pas de l'église pour la prochaine question (question 3).

De retour vers Sainte-Croix, nous vous convions, cette fois, à un rendez-vous avec la culture et avec la nature au Domaine Joly De Lotbinière (question 4). Ce domaine seigneurial est un immense parc-jardin aménagé à la fin du XIX^e siècle où arbres centenaires, étang et gazebos créent une ambiance romantique. Le 24 septembre, le Domaine célébrera l'automne en organisant une série d'activités sur la thématique de la pomme. Laissez-nous vos coupons de participation au poste d'accueil des balades du dimanche au Domaine Joly.

Au Pays de l'Amiante

(point de départ de la balade : Saint-Rédempteur)

Pour rejoindre le Pays de l'Amiante, vous voyagerez sur la route 269, l'une des plus belles routes panoramiques du Québec autrefois

appelée le chemin Craig, qui, en 1810, avait ouvert la voie à la colonisation de ces terres vallonnées. À partir de Québec, empruntez l'autoroute 20 Ouest, jusqu'à la sortie 311 pour ensuite vous diriger vers Saint-Rédempteur. Ensuite suivez les indications pour Thetford Mines.

En traversant les municipalités de Saint-Sylvestre, Saint-Jacques-de-Leeds et Kinnear's Mills, vous serez séduit par la beauté pastorale du paysage souvent comparé à celui de l'Irlande en raison des reliefs vallonnés, des pâturages verdoyants et l'influence architecturale laissée par les colons irlandais.

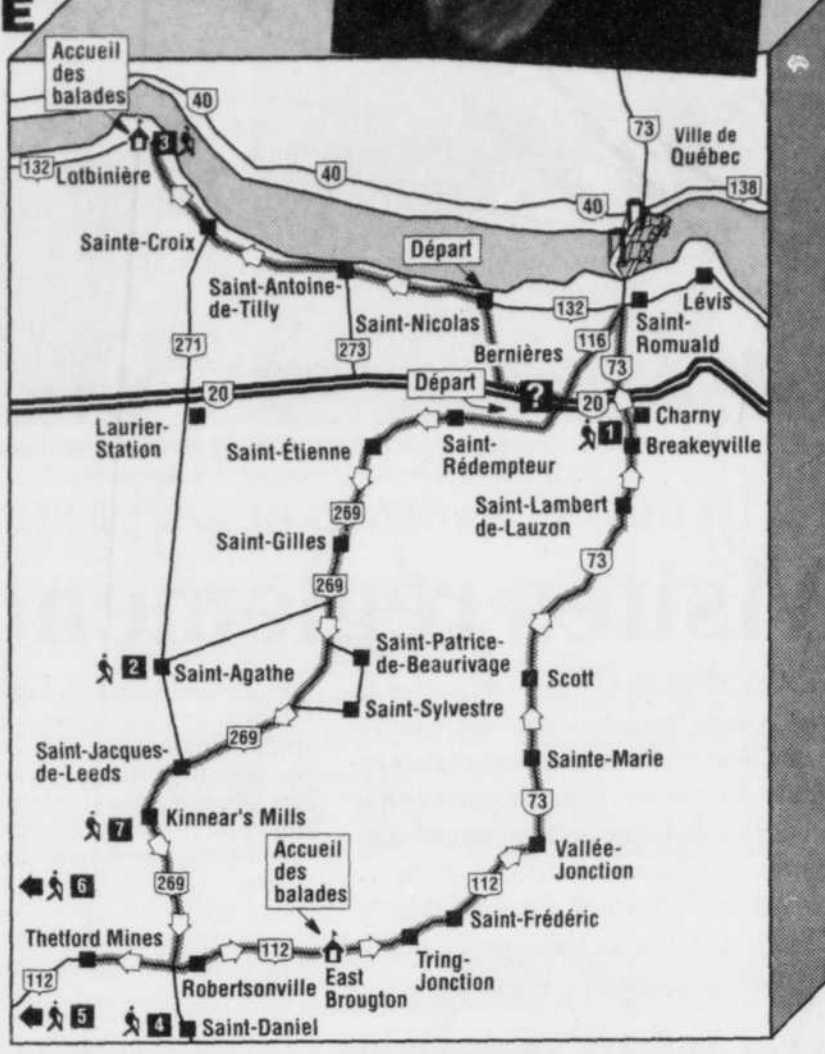
Le sympathique petit hameau de Kinnear's Mills, (question 5) blotti dans la vallée de la rivière Osgood, regroupe autour de ses quatre églises un village qui ne comprend guère qu'une trentaine de maisons. Pour profiter pleinement de cet arrêt, procurez-vous pour 4 \$ le circuit pédestre intitulé «Promenade dans Kinnear's Mills», vous permettant de vous enrichir sur l'histoire de cette petite municipalité multi-culturelle et visitez les églises qui seront ouvertes pour l'occasion.

En arrivant à Thetford Mines, vous constaterez, dès les premiers instants, l'importance de l'industrie minière et vous serez fasciné par le gigantisme des mines d'amiante. Arrêt incontournable de cette balade, le Musée minéralogique et minier de Thetford Mines (question 6) où l'on vous informera sur le riche patrimoine géologique et minier des Appalaches et sur l'exploitation de l'amiante.

Dirigez-vous maintenant vers Black Lake au Belvédère d'observation (question 7) en bordure de la route 112. Vous pourrez observer à l'aide de puissantes jumelles l'immensité de cette mine à ciel ouvert. Ne vous étonnez pas si un camion de plusieurs tonnes ressemble, de ce point d'observation, à un simple jouet !

Reprenez la route 112 en direction de Thetford Mines, jusqu'à East Broughton au Moulin à carder Groleau (question 8). Ce moulin à carder la laine toujours fonctionnel vous impressionnera par sa grande roue à godets et ses cardouses. Des préposés à l'accueil seront au Moulin pour ramasser vos coupons de participation.

La semaine prochaine nous partons en balade du côté de la Beauce et de Bellechasse en passant par Les Etchemins. C'est un rendez-vous !



SUGGESTIONS DE :



Bouger, C'est dans ma nature!

Gratuit

Procurez-vous gratuitement aux postes d'accueil à la fin des balades le répertoire des sites pédestres de la région Chaudière-Appalaches, produit par le programme Kino-Québec de la Santé Publique.

Une belle occasion pour découvrir en famille des sites naturels pour la pratique de la randonnée pédestre !

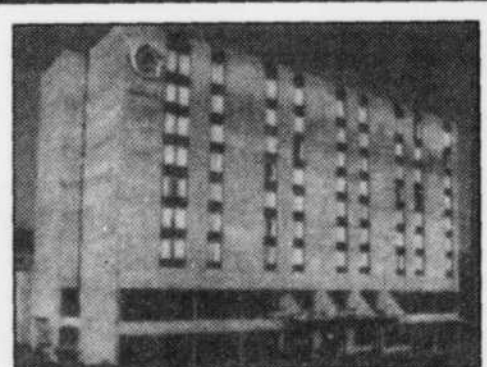
CE DIMANCHE, 24 SEPTEMBRE

- 1 Parc de la chute de la rivière Chaudière, Charny (2 km) †
- 2 Site de la chute de Sainte-Agathe, Sainte-Agathe (1,5 km) *
- 3 Domaine Joly De Lotbinière, Sainte-Croix (1 km) *
- 4 Parc de récréation de Frontenac, (Secteur Saint-Daniel : 7,5 km et Secteur Sud : 27,9 km) *
- 5 Sentier de randonnée de Coleraine, Coleraine (10 km) †
- 6 Tour d'observation de Saint-Fortunat (1 km) †
- 7 Circuit pédestre historique de Kinnear's Mills (2km)

* Ces endroits seront gratuits sur présentation du journal Le Soleil, le 24 septembre 1995.
† Sites gratuits en tout temps.

CONCOURS «Les balades du dimanche»

À GAGNER
20
Forfaits séjour



HÔTEL, CENTRE DES CONGRÈS ET CENTRE DE SANTÉ

le
Georgesville

300, 118^e Rue, Saint-Georges (Québec) G5Y 3E3
Tél. : (418) 227-3000 / 1-800-463-3003 / Téléc. : (418) 228-4110

FORFAITS POUR 2 PERSONNES

Incluant :

- 1 nuit dans une chambre de luxe
- 2 soupers table d'hôte accompagnés d'un demi-litre de vin
- 2 déjeuners complets
- Frais de service

20 forfaits séjour :
Une valeur totale de **4000\$**

POUR PARTICIPER

Pour être éligible au concours, les participants doivent répondre à un minimum de quatre questions sur le coupon de participation.

Les participants envoient le coupon de participation avant le 18 octobre à :

Association touristique Chaudière-Appalaches
800, autoroute Jean-Lesage
Bernières G7A 1C9

ou le déposez au Moulin à carder Groleau, East Broughton ou au Domaine Joly de Lotbinière à Sainte-Croix, entre 14h et 18h, le 24 septembre.

Le tirage aura lieu au bureau de l'Association touristique Chaudière-Appalaches à Bernières, le 19 octobre 1995 à 14h.

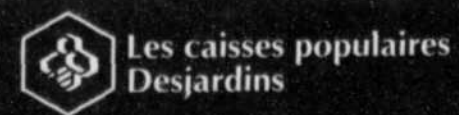
Les règlements sont disponibles à l'Association touristique Chaudière-Appalaches, pour information : (418) 831-4411

COUPON DE PARTICIPATION

CE DIMANCHE, 24 SEPTEMBRE 1995
BALADE CÔTE DE LOTBINIÈRE & PAYS DE L'AMIANTE

- 1) Question
Quel nom porte le vin de fraises et de framboises à la Cidrerie Saint-Nicolas?
Réponse: _____
- 2) Question
En quelle année fut construite l'église Sainte-Antoine-de-Tilly, tel qu'inscrit sur la plaque commémorative ?
Réponse: _____
- 3) Question
Quelle est la date de fondation de la chapelle de procession dans le village de Lotbinière ?
Réponse: _____
- 4) Question
J'attends l'orage, qui suis-je ? (Vous trouverez la réponse au Domaine Joly De Lotbinière à Sainte-Croix).
Réponse: _____
- 5) Question
Quelle est la plus vieille des quatre églises de Kinnear's Mills ?
Réponse: _____
- 6) Question
Quel est le nom de l'océan disparu dont il est question au Musée minéralogique et minier de Thetford Mines ?
Réponse: _____
- 7) Question
Quelle est l'origine du mot amiante selon l'information que l'on retrouve au belvédère d'observation à Black Lake ?
Réponse: _____
- 8) Question
Qui a inventé la cardouse du Moulin à East Broughton ?
Réponse: _____

Nom: _____
Adresse: _____
Code postal: _____ Téléphone: _____



PARTIR



Ce paysage croqué par Denise Paré a obtenu le 1^{er} prix en 1992.

Rêves d'automne dans un Charlevoix paré de ses plus beaux atours

DENIS GAUTHIER
Collaboration spéciale

■ BAIE-SAINT-PAUL — Quand la nature se pare de ses plus beaux atours, les peintres descendent dans les rues de Baie-Saint-Paul, donnant ainsi le signal de Rêves d'automne, un happening familial qui invite à des découvertes spéciales de Charlevoix par des activités de plein air et de culture.

L'événement qui en est à sa cinquième année d'existence propose une centaine d'activités allant des spectacles dans de grandes ou de petites salles jusqu'aux randonnées dans le parc des Grands-Jardins ou encore sur le Massif de Petite-Rivière.

Rêves d'automne, c'est en fait la réunion sous un même chapeau d'une multitude d'organismes et de pourvoyeurs d'activités qui donnent une dernière prestation avant l'arrivée de l'hiver. Ainsi, au chapitre des activités de plein air les participants n'ont que l'embarras du choix. La randonnée sur l'île-aux-Coudres en vélo est devenue un classique, mais il est également possible de s'initier au deltaplane motorisé, au planeur ou encore d'aller scruter le cratère de Charlevoix du sommet du Lac-des-Cygnes.

Mais Baie-Saint-Paul, c'est le paradis des artistes et les expositions et manifestations culturelles tiennent une place de choix dans la programmation de Rêves d'automne. Démonstration de peinture, ouverture des ateliers d'ar-

artistes, journée de peinture en plein air dans les rues de la ville meublent la grille artistique.

Comme tout bon festival populaire, Rêves d'automne présente une série de spectacles en soirée. Marie-Denise Pelletier, Jean-Michel Anctil, Patrick Normand et Gaston Mandeville sont les vedettes du festival. À noter aussi la présence de Raymond Lévesque dans des prestations très intimes devant un auditoire d'au plus 75 personnes.

Rêves d'automne c'est une occasion privilégiée pour se mêler aux résidents et ainsi connaître leur culture et leur histoire. Des capitaines livrent leurs aventures dans une série de conférences, des conteurs font vivre les plus belles légendes et des chanteurs traditionnels vont revivre les soirées d'antan.

Pour la durée du festival, les aubergistes et les hôteliers offrent des forfaits spéciaux. Les dirigeants de Rêves d'automne ont quant à eux ouvert un nouveau volet sur la bonne bouffe en regroupant une série de soupers thématiques. Un événement spécial permettra



Occasion de voir les artistes à l'oeuvre.

de s'initier aux particularités de Charlevoix alors que des chefs de la Route des saveurs prépareront en direct des produits locaux pour les faire goûter aux participants.

Rêves d'automne c'est une fête de la famille avec des activités à coeur de jour et des prix abordables. Apportez votre coupe-vent et vos espadrilles, votre chevalet de vos pincesaux. Baie-Saint-Paul reçoit! Pour des renseignements ou des réservations composez le 1-800-761-5150.

SOYEZ BRANCHÉS
NOUVEAU SERVICE

1-800-6 VOYAGE

LA LIGNE DE VOS VACANCES...
DIRECTE, RAPIDE ET EFFICACE!
1-800-686-9243
OUVERT 7 JOURS JUSQU'À 19H

AGENCE DE VOYAGES

Forfaits vacances disponibles par téléphone seulement. Pour membres et non-membres. Espace limité. Prix par personne en occupation double. Toutes taxes comprises. Tarifs applicables en date du 23 septembre 1995.

DÉPARTS SEPTEMBRE ET OCTOBRE

PUERTO PLATA
Jack Tar Village
Tout Compris (sans golf)
1 semaine **799\$**

VARADERO
Guitart Siesta Club
Tout Compris (aucun supp. simple)
1 semaine **799\$**

Gaviota Coral
3 Repas/jour (aucun supp. simple)
1 semaine **699\$**

Club Atabey
Tout Compris
1 semaine **599\$**

FLORIDE
Hollywood Beach
1 semaine **499\$**

VOLS ABC à partir de... **279\$**

FAMILLE DUFOUR
La villégiature par excellence!

HÔTEL LARENDON Vieux-Québec (418) 692-2480	Chambre et petit-déjeuner américain complet À partir de 60\$ par personne, occ. double jusqu'au 8 octobre '95
HÔTEL VALDES NEIGES Beauport (418) 827-5711	Évasion à la montagne et ses magnifiques couleurs d'automne 2 nuits/3 jours À partir de 135\$ par personne, occ. double jusqu'au 8 octobre '95
AUBERGE LA PIGNORONDE Baie-St-Paul Tel.: (418) 435-5505	Forfait couleur d'automne 1 nuit/2 jours sur semaine À partir de 69\$ par personne, occ. double jusqu'au 8 octobre '95
HÔTEL CAPAUX-PIERRES Isle-aux-Coudres Tel.: (418) 438-2711	Évasion dans l'île avec son panorama grandiose 2 nuits/3 jours À partir de 135\$ par personne, occ. double jusqu'au 8 octobre '95
HÔTEL TADOUSSAC Tadoussac Tel.: (418) 235-4421	Forfait croisière aux baleines 1 nuit / 2 jours À partir de 127\$ par personne, occ. double jusqu'au 20 octobre '95

PLUSIEURS AUTRES FORFATS DISPONIBLES DONT LES "CADEAUX", "CROISIÈRE D'UN JOUR EN CATAMARAN" ET "REUNION D'AFFAIRES". Réservez maintenant: 1 800-463-5250 ou chaîne hôte, Montréal: 1 800-361-6162

VOYAGES SOLANGE GOULET

CHARLESBOURG 626-8966 OUVERT
1-800-463-6940 SAMEDI
PARC SAMUEL-HOLLAND 681-1456 1-800-621-1456
STE-FOY 657-2004

COSTA DEL SOL 8 nov. **1049\$**
3 sem. accompagné, au Bajondillo, studio

TUNISIE 31 octobre **1114\$**
séjour 19 jours accompagné, 2 repas par jour

TUNISIE CIRCUIT ET SÉJOUR
Circuit 3 repas/jour. Séjour 2 repas/jour 12 janv. **1559\$**

TURQUIE CIRCUIT ET SÉJOUR
Demi-pension, 2 sem. 5 et 12 nov. **1769\$**

PLAGE DE LA THAÏLANDE
15 jours, Bangkok, Cha Am 14 nov. **1749\$**

JOYAUX DE L'ORIENT
32 repas, 22 jours 5 nov. **2699\$**

CHYPRE Séjour 11 nuits/13 jours, 9 au 23 janv. **1576\$**

L'ÎLE DE CRÈTE
11 nuits/13 jours, demi-pension 2 janv. **1294\$**

MAROC CIRCUIT VILLES IMPÉRIALES
Séjour Agadir, 2 repas/jour 18 janv. **1456\$**

CROISIÈRE CARAÏBES DE L'OUEST
Accompagné en français, avion de Québec. 7 nuits/9 jours **1519\$**

PUERTO VALLARTA de Québec
Vallarta Beach 1 sem. 2 sem. 3 au 24 janv. **999\$ 1499\$**

FLORIDE ATLANTIC RIVIERA
Avion, hôtel, auto (de Québec) 29 sept. **399\$ 569\$**

NOËL EN AUTOMNE
Notre-Dame-du-Portage Auberge sur mer, 3 jours - 6 repas 10 oct. **279\$**

PAYEZ MOINS CHER... BEAUCOUP MOINS CHER!

Départs fréquents d'octobre '95 à avril '96

exotik
tours

ESPAGNE Costa Del Sol Court séjour 10 jours 799* Long séjour 24 jours 999* Circuit et séjour 15 jours / 11 repas 1 399*	TUNISIE Nabeul Court séjour 10 jours / 16 repas 859* Long séjour 19 jours / 34 repas 999* Circuit et séjour 17 jours / 30 repas 1 349*	MAROC Agadir Court séjour 8 jours / 12 repas 899* Long séjour 22 jours / 40 repas 1 299* Circuit et séjour 15 jours / 26 repas 1 399*	GRÈCE Vouliagmeni Court séjour 10 jours / 16 repas 1 099* Long séjour 22 jours / 40 repas 1 399* Circuit et séjour 15 jours / 23 repas 1 399*	PORTUGAL Algarve Court séjour 11 jours 969** Long séjour 22 jours 1 169** Circuit et séjour 15 jours / 20 repas 2 180**	ITALIE Sorrente Court séjour 10 jours / 14 repas 1 199* Long séjour 22 jours / 38 repas 1 699* Circuit et séjour 16 jours / 24 repas 1 699*
TURQUIE Antalya Court séjour 15 jours / 23 repas 1 599* Circuit et séjour 15 jours / 23 repas 1 599*	Île de MALTE Baie de Saint-Paul Court séjour 9 jours / 14 repas 1 099* Long séjour 19 jours / 34 repas 1 399*	Île de CHYPRE Limassol Court séjour 10 jours / 14 repas 1 199* Long séjour 19 jours / 32 repas 1 599*	ISRAËL Nétanya Court séjour 10 jours / 15 repas 1 499* Long séjour 24 jours / 45 repas 1 999*	Croisière ÎLES CANARIES MADÈRE - AGADIR 11 jours 24 repas 1 499*	
SÉJOURS COMBINÉS (15 à 17 jours)		CIRCUITS COMBINÉS (13 à 15 jours)			
ESPAGNE - TUNISIE 12 repas 1 049*	GRÈCE - MAROC 26 repas 1 299*	ESPAGNE - MAROC 22 repas 1 699*	GRÈCE - MAROC 23 repas 1 799*	ESPAGNE - TUNISIE 26 repas 1 899*	
ESPAGNE - MAROC 12 repas 1 099*	MALTE - TUNISIE 30 repas 1 299*	TUNISIE - MAROC 26 repas 1 799*	ESPAGNE - MAROC 23 repas 1 899*	TURQUIE - MAROC 23 repas 1 899*	
TUNISIE - MAROC 26 repas 1 099*	MALTE - GRÈCE 26 repas 1 399*				
	MALTE - CHYPRE 25 repas 1 499*				

Prix par personne en occupation double incluant: Transport aérien aller/retour de Montréal, transferts, hébergement, repas mentionnés, visites selon le programme, représentation à destination, taxes et frais de service aux hôtels.
* Prix applicables pour des départs en janvier '96.
** Prix applicables pour des départs en novembre '95.

CONSULTEZ CES EXPERTS:

QUÉBEC

Voyages Caravel 681-5354
Voyages En Liberté 529-1721
Voyages Fleury 628-7801

STE-FOY

Club Voyages Elysée 653-6221
Voyages Fleury 657-5757
Voyages Symone Brouty 650-0424
Voyages Azur & Soleil 681-8129

CAP-ROUGE

Voyages Multi Services 872-3335

BERNIÈRES / ST-NICOLAS

Voyages Robert Juan 831-3045
1-800-844-3045

STE-MARIE DE BEAUCE

Voyages Fascination 387-8861

CHARLESBOURG

Club Voyages Qué-Bourg 626-3061

SILLERY

Voyages Sillery Inc. 687-4172

LÉVIS

Voyages Paradis 833-6823
1-800-363-9824

MONTMAGNY

Club Voyages Montmagny 248-0710

BEAUPORT

Voyages Directions Inc. 667-0044
1-800-307-0044

LORETTEVILLE

Voyages Plein Soleil 847-1023
Permis du Québec

MONT TREMBLANT



Le Château fin prêt en décembre 1996

Intrawest, spécialiste nord-américain en aménagement de centres de villégiature quatre saisons en montagne, et Hôtels & Villégiatures Canadien Pacifique viennent de donner des précisions sur la construction et l'aménagement, promis en 1991, du Château Mont Tremblant, un luxueux complexe hôtelier de calibre international qui sera prêt à accueillir ses premiers visiteurs en décembre 1996. Il s'agira du premier château des Laurentides et le seul à être érigé au Canada durant la décennie 1990. Le coût de cette nouvelle construction est évalué à 57 millions\$ et s'inscrit dans le cadre du plan quinquennal de développement de Tremblant chiffré à 467 millions\$. Situé à 125 km au nord de Montréal, le château comptera 308 chambres sur 7 étages, un centre de congrès pouvant accueillir 1600 personnes, des restaurants, un bar de 50 places et des piscines. Les amateurs de ski de fond, de patinage, de golf, de vélo de montagne, de randonnée pédestre ou à cheval, de voile et de toutes autres sortes de sports aquatiques y trouveront également leur compte. Les promoteurs pensent que cet investissement créera en tout 1200 emplois.

ERRATUM

Voyages linguistiques

Le Centre international linguistique Bouchereau inc. (CILB) avise que, contrairement à ce que sous-entendait un article paru dans LE SOLEIL du 16 septembre, Foreign

Language Study Abroad Service (FLSAS), de Miami, offre des voyages d'immersion en français, non seulement en France, mais également au Québec. CILB a déjà reçu des étudiants américains, qui ont bénéficié de 20 heures de cours par semaine. Les deux organismes travaillent en étroite collaboration depuis des années. Pour information: 692-1370.

MRC DES ÉRABLES
Tourisme en hausse

Le tourisme dans la MRC de l'Érable a connu une hausse d'achalandage de 13% par rapport à l'an dernier. La provenance de la clientèle est à 45% de la MRC même, 47% des autres régions du Québec, 5% de l'Europe, 1,5% des États-Unis et 1,5% des autres provinces canadiennes. Un sondage interne démontre que le beau temps a favorisé les terrains de camping et les terrains de golf. L'industrie hôtelière a pour sa part connu une très légère hausse attribuable essentiellement aux travailleurs et à la proximité des grands axes routiers. Une étude réalisée en 1993 par le ministère québécois du Tourisme démontre que le touriste québécois dépense en moyenne 104\$ par séjour, contre 181\$ pour un touriste d'une autre province et 367\$ pour un Américain.

CHAUDIÈRE-APPALACHES
Retour des balades

Les très populaires Balades du dimanche seront de retour demain, ainsi que les 1er et 8 octobre, en Chaudière-Appalaches. C'est l'occasion idéale pour découvrir les plus beaux paysages et attraits touristiques de la région, gratuitement. Pour chacune des trois Balades du dimanche Desjardins, les participants pourront répondre à des questions d'observation et ainsi avoir la possibilité de gagner l'un des 20 forfaits d'une valeur de 4000\$ à l'hôtel Georgesville en Beauce. Demain, les baladeurs se rendront sur la Côte de Lotbinière jusqu'au pays de L'Amiante. Le 1er octobre, ils découvriront la Beauce, Bellechasse et les Etchemins. Le 8 octobre, ce sera le tour de la Côte-du-Sud.

MS WESTERDAM
Pas n'importe qui

Plusieurs de nos lecteurs ont téléphoné à la compagnie Americana pour s'enquérir des modalités d'accès au paquebot MS Westerdam qui fera escale à Québec le 25 septembre. Comme le précisait l'article publié à ce sujet le 16 septembre, la visite à bord se fait sur invitation seulement. Le grand public n'est pas admis.

GRANDE-BRETAGNE



Sincèrement, British

British Airways a annoncé cette semaine des investissements de 250 millions\$ pour apporter encore plus de confort à ses passagers de choix: cabine de première classe individualisée, nouvelle classe affaires avec équipement technologique de pointe, sans compter un «Executive Club» amélioré, destiné à récompenser les plus fidèles. La première classe, qui s'appellera simplement First, se compose de 14 unités individuelles qui donnent à chaque passager la possibilité de s'allonger la nuit. L'ancienne configuration de 18 sièges disposés en rangée a été remplacée par une cabine ayant l'allure d'un luxueux yacht. Ce service sera disponible à compter de décembre, d'abord sur les vols de l'Atlantique-Nord et de l'Extrême-Orient. Le passager qui le souhaite pourra ainsi dormir pendant tout le trajet.

ISRAËL

Plus de touristes québécois

Le nombre de visiteurs canadiens en Israël a fait un bond de 44% en juillet de cette année, comparativement à la même période en 1994. Plus de 6300 Canadiens ont en effet visité l'État hébreu en juillet, portant ainsi à 27 000 le nombre total enregistré pour les sept premiers mois de l'année. Cette hausse spectaculaire du tourisme canadien vers Israël correspond avec le début des dessertes d'Air Canada vers ce pays et l'ajout d'un vol hebdomadaire de la compagnie israélienne El Al. Selon la directrice du Bureau du tourisme israélien au Canada, ces performances sont aussi dues au fait que les Canadiens ne voient plus désormais Israël comme simplement un pays de tourisme religieux et historique, mais aussi et une formidable destination vacances.

PORTO RICO

Le soleil de retour

Le soleil est de retour depuis la semaine dernière à Porto Rico, les avertissements d'ouragans ayant été levés. Plages, hôtels et centres commerciaux ont retrouvé leurs touristes. Les aéroports et les casinos du pays fonctionnent également à plein régime, affirment les autorités. Ouragan Luis n'a fait qu'effleurer l'île, de sorte que les dégâts laissés derrière ont été vraiment limités. Si vous avez des projets de voyage vers Porto Rico, sachez que les hôtels ont recommencé à accepter les réservations. Pour information additionnelle, faites le 1-800-667-0394.

LES COULEURS D'AUTOMNE EN CHARLEVOIX

TOUT UN PROGRAMME CET AUTOMNE

Participez à «Rêves d'automne à Baie-Saint-Paul» jusqu'au 1^{er} octobre.

Venez voir les oies au Cap-Tourmente pendant tout le mois d'octobre sur le Tortillard.

Rendez-vous au brunch-bénéfice du Domaine Forget le dimanche 15 octobre.

Ou simplement et en tout temps, venez voir ou revoir Charlevoix sous ses couleurs multicolores.

Le Tortillard vous offre un circuit de détente et d'animation qui, dans la même journée, ou par des forfaits de plus d'une journée, vous amène à La Malbaie-Pointe-au-Pic au rythme des couleurs et de la vie en Charlevoix.

Jusqu'au 31 octobre, à bord du Tortillard.

En voiture!



INFORMATION ET RÉSERVATION

Québec (418) 692-3999
de l'extérieur 1 800 563-2008

QUÉBEC-BAIE-SAINT-PAUL ALLER-RETOUR

79\$ Classe confort, petit déjeuner et souper au retour (taxes en sus)
99\$ 1ère classe, pré-embarquement, petit déjeuner. Au retour, consommation, choix de repas raffiné, vin (taxes en sus)

QUÉBEC-LA MALBAIE-POINTE-AU-PIC ALLER-RETOUR

89\$ Classe confort, petit déjeuner et souper au retour et navettes (taxes en sus)
109\$ 1ère classe, pré-embarquement, petit déjeuner, navettes. Au retour, consommation, choix de repas raffiné, vin (taxes en sus)

CLUB VOYAGES et Tortillard

VOYAGEZ D'ABORD, PAYEZ PLUS TARD. Demandez-nous tous les détails

Départs de Montréal

Acapulco
Playa Suites
Du 5 novembre au 17^e décembre
Formule Club
1 SEM 797
2 SEM 1147

Cancun
Oasis
Du 5 novembre au 10^e décembre
Formule Club
1 SEM 877
2 SEM 1297

Sosua
Tropiclub
Du 4 novembre au 16^e décembre
Formule Club
1 SEM 677
2 SEM 897

Xtapa
Presidente
Du 5 novembre au 17^e décembre
Formule Club
1 SEM 987
2 SEM 1277

Juan Dolio
Club Aldea
Du 5 novembre au 17^e décembre
Formule Club
1 SEM 697
2 SEM 917

Santa Marta
Gran Galeon
Du 2 novembre au 14^e décembre
Formule Club
1 SEM 697
2 SEM 957

Punta Cana
Club Carabela
Du 5 novembre au 17^e décembre
Formule Club
1 SEM 367
2 SEM 1197

Punta Cana
Fiesta Bavaro
Du 5 novembre au 17^e décembre
Formule Club
1 SEM 917
2 SEM 1327

Pto Vallarta
Las Palmas
Du 5 novembre au 10^e décembre
Formule Club
1 SEM 757
2 SEM 1027

Pto Plata
Palma Caribe
Du 4 novembre au 16^e décembre
Formule Club
1 SEM 697
2 SEM 917

Varadero
Club Kawama
Du 4 novembre au 16^e décembre
Formule Club
1 SEM 677
2 SEM 917

Margarita
Valuclub
Du 3 novembre au 15^e décembre
Formule Club
1 SEM 777
2 SEM 1037

Fort Lauderdale
Lauderdale Beach
Du 2 novembre au 14^e décembre
Formule Club
1 SEM 367
2 SEM 467

Fort Lauderdale
Thunderbird
Du 2 novembre au 14^e décembre
Formule Club
1 SEM 447
2 SEM 597

Fort Lauderdale
Vol Seulement 1 OU 2 SEMAINES
268

CLUB VOYAGES
Depuis 30 ans Le Conseiller

Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour bien vous servir.

QUÉBEC ET RÉGIONS

BAIE-COMEAU
Club Voyages Baie-Comeau
(418) 589-6630
CHARLESBOURG
Club Voyages Qué-Bourg
(418) 626-3061
CHARNY
Club Voyages Charny
(418) 832-4646

LORETTEVILLE
Club Voyages Loretteville
(418) 843-4731
MONTMAGNY
Club Voyages Montmagny
(418) 248-0710
PORT-CARTIER
Club Voyages Côte Nord
(418) 766-2154

SEPT-ÎLES
Club Voyages Côte-Nord
(418) 962-7722
SAINT-GEORGES
Club Voyages Alliance
(418) 229-8081
STE-ANNE-DE-BEAUPRE
Club Voyages Louisbourg
(418) 827-7795

STE-FOY
Club Voyages Alta
(418) 653-6099
Club Voyages Elysée
(418) 653-6221
Club Voyages Place Laurier
(418) 651-8108

BAS-DU-FLEUVE/GASPESIE

AMOUI
Club Voyages de la Vallée
(418) 629-2670
BONAVENTURE
Club Voyages Bellaventure
(418) 534-2975
GASPE
Club Voyages Calypso
(418) 368-7777

MATANE
Club Voyages Bravo
(418) 562-7212
MARIA
Club Voyages Bellaventure
(418) 759-5656
RIMOUSKI
Club Voyages Rimouski
(418) 723-7747

RIVIERE-DU-LOUP
Club Voyages F.P.
(418) 862-8737

ET DANS PLUS DE 39 AUTRES VILLES PARTOUT AU QUÉBEC PERMIS DU QUÉBEC



Les étapes sympathiques



HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

BAS ST-LAURENT

AUBERGE FLEUR DES BOIS:

Imaginez un seul instant que l'horizon, le fleuve et le soleil se sont arrêtés ici en face d'une auberge chaleureuse au nom évocateur de Fleur des Bois. Le temps s'effrite par minute sous les effets d'un repas pris auprès d'un feu crépitant joyeusement. Forfait souper, coucher, déjeuner 57,50\$ ou 67,50\$ par personne, occupation double. Rivière-Ouelle 1-800-463-1201

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE:

Un lac, des couleurs, la chaleur du foyer, une douce mélodie, un bon repas. Voilà les raisons d'une escapade automnale à Pohénégamook. Vos aubergistes: 1-800-981-2323.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE:

Au bord du majestueux fleuve avec une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres coquilles, une salle à manger cosy, spécialités, fruits de mer et cuisine française à proximité du Musée de la mer. Route 132, au 1329, boul. Sainte-Anne, Pointe-à-Père. Rés.: (418) 722-0822.

AUBERGE SUR MER:

A 8 km avant Rivière-du-Loup, située directement sur abords du fleuve St-Laurent, un lieu de calme et de beauté dans un décor ancien. Reconnu pour ses couchers de soleil, la chaleur de son accueil et de l'excellence de sa table. Un endroit à découvrir, un prix pour le découvrir. À partir de 69\$/pers. occ. double comprenant l'hébergement, souper table d'hôte, la bouteille de vin et le petit déjeuner. Du 5 septembre au 14 octobre. Notre-Dame-du-Portage. Rés.: 1-800-622-0642.

AUBERGE TROIS-PISTOLES:

L'auteur Victor-Lévy Beaulieu vous invite à profiter de l'automne à son auberge dans la région de Trois-Pistoles pour seulement 49\$ en occ. double par pers. par jour incluant: souper (table d'hôte) et déjeuner. Plusieurs activités disponibles: pêche au saumon, excursion à l'île aux Basques, vélo, randonnée pédestre, visite de la Maison VLD et de l'église Notre-Dame-des-Néiges, etc. Pour rés. sans frais: 1-800-816-3310.

HÔTEL NORMANDIE:

L'appel du fleuve vous convie à Rimouski pour un séjour plus que complet: repas de fruits de mer, balade au parc du Bic, Jardin de Métis, croisière sur le fleuve, golf et détente. Le plaisir et l'ambiance sont au rendez-vous. 556, boul. St-Germain Est (418) 723-1616 ou 1-800-463-0871.

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR:

Offre aux amateurs de cyclotourisme un forfait spécial pour l'Action de Grâce sur la piste la plus longue au Canada: 97,5 km DE VELO SUR LE PETIT TEMIS POUR 97,50\$/PERS./OCC. D. incluant le circuit, 1 coucher, 1 déjeuner, 1 pique-nique et 1 souper. Tél.: 1-800-463-1364.

CHARLEVOIX

AUBERGE AU PETIT BERGER:

Dans un décor de rêve, chambres modernes et climatisées à prix abordable. Aussi: suites avec bains thérapeutiques. Nous possédons aussi des chambres rustiques. Tennis, piscine, etc. Tout près du Casino. Pour réservations: 1-800-314-4428, fax: (418) 665-2343, tél.: (418) 665-4428.

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES:

Pour vous accueillir avec passion dès maintenant, nous avons les plus belles terrasses sur le fleuve, des petits déjeuners délicieux et surprenants, une cuisine belge savoureuse et le plus grand choix de bières belges au Québec. Chambres coquilles à 60\$ par jour et le PAM à 140\$ pour 2 par jour. Non-fumeur à l'intérieur de l'auberge. 121, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic, coin rue 362, 1 km avant le Casino. 1-800-363-7480.

AUBERGE DE LA MISCOUTINE:

De nombreux forfaits récréo-touristiques et gastronomiques vous sont offerts. Table d'hôte de traditions bretonne et charlevoisienne. Hébergement alliant calme et confort face aux Hautes-Gorges. 66\$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner. Vélo de montagne, 4 roues, équitation, trappe. À 15 min du Casino. 62, rang 2, route Notre-Dame-des-Monts, Ste-Agnès. Réservations (418) 439-4820.

AUBERGE DES PEUPLIERS:

Nous vous offrons 18 chambres rénovées dans un style champêtre et notre cuisine Laureate des Grands Prix du Tourisme. À Cap-à-l'Aigle. Rés.: 1-800-263-4423.

AUBERGE DES 3 CANARDS:

Située au cœur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve, à 5 minutes du Casino et 15 minutes du centre de ski. L'auberge de plusieurs concours gastronomiques. Forfait à compter de 82,50 \$/pers. Réservations: 1-800-461-3761.

AUBERGE DU DONOHUE: ★★★★★

A quelques pas du Casino. Maison de rêve longue par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique, la majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain turbillon. Grand terrain fleur, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50\$/pers. occ. double (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

AUBERGE FLEURS DE LUNE:

Sur un site fantastique, nous vous offrons 12 chambres magnifiquement décorées avec pour la plupart, une vue imprenable sur le fleuve. Vous serez traités de façon chaleureuse et chaque matin on vous servira un copieux déjeuner-brunch. Le tout à partir de 40\$/pers. en occ. double. 301, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle, GOT 1B0. Tél.: (418) 665-1090.

AUBERGE L'ASTRALE:

Avec un accueil bilingue des plus chaleureux, vous passerez d'agréables moments dans une magnifique maison de style victorien. À cinq (5) minutes à l'est de Boie-St-Paul, une terrasse surplombant l'île-aux-Coudres, la salle à manger avec foyer ainsi que 10 chambres spacieuses et confortables, décorées avec goût, possèdent TV couleur, téléphone et salle de bains privée vous attendent. Le tout à partir de 85\$ en occupation double incluant le petit déjeuner. Nous offrons également une cuisine française raffinée, table d'hôte. Pour renseignements, composez le (418) 435-5676 ou le 1-800-595-5676. Téléc.: (418) 435-4125.

AUBERGE LA CHÂTELAINE:

Ancienne villa bourgeoise (1892), meublée d'antiquités, à côté du Casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques, salle de bains privée, déj.-buffet, vélo. Offrons prix spéciaux: 2 nuitées. 138, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: 1-800-840-4064.

AUBERGE LA COUDRIÈRE:

Une atmosphère d'ancien manoir surplombant le St-Laurent, cuisine fraîcheur à découvrir, bar, musique et danse sociale, jeux extérieurs, piscine chauffée, 49 unités. À 30 minutes du Casino de Charlevoix, disponibilité jusqu'au 10 octobre. Réservations: (418) 438-2838, l'île-aux-Coudres, GOA 2A0.

AUBERGE LA GRANDE MAISON:

À notre Grande Maison victorienne, à Boie-St-Paul, on attend "la visite". 16 chambres d'hôtes personnalisées "ou parfum de vacances". Nous saurons créer la rêve et la faribole avec nos nombreux forfaits à partir de seulement 30\$/pers. (occ. double). En fin de journée, laissez-nous vous traiter "Aux Petits Dîners" avec notre cuisine du terroir. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160, rue St-Jean-Baptiste. (418) 435-5575, 1-800-361-5575.

AUBERGE LA PETITE MARMITE:

Située à 2 min. du Casino et à proximité des golfs, 7 chambres, salle à manger réputée, table d'hôte à partir de 20,50\$. P.E.: 35\$ à 40\$/pers./jour. occ. double. P.A.M.: 60\$ à 65\$/pers./jour. occ. double. 63, Principale, C.P. 249, Pointe-au-Pic, GOT 1M0. Tél.: (418) 665-3583, fax: 665-4813.

AUBERGE LA ROMANCE: ★★★★★

Canada select. Magnifiques chambres avec salle de bains privée, vue sur le fleuve, balcon, foyer, lit baldouquin, bain turbillon. Romantisme d'un décor enchanteur, prix spéciaux basse saison. Déjeuner buffet champêtre à volonté sur terrasse. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-4865.

AUBERGE LAROCHELLE: ♥♥♥♥♥

Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit. Offrez-vous un séjour rempli de paix et d'amour avec une attention toute particulière de notre part. 12 chambres romantiques et chaleureuses dont 5 avec bain turbillon double. De 45\$ à 67,50\$ p.p. en occ. double avec copieux déjeuner inclus. Demandez nos forfaits musicaux du Domaine Forget, anniversaire amoureux. Face au Fleuve, 68, rue Principale, Pointe-au-Pic GOT 1M0 (418) 665-4622.

AUBERGES LE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

Boie-St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Fêtez un anniversaire? Site unique au bord de l'eau, lever de soleil magnifique sur le fleuve, chant des oiseaux. Chambres confortables, style d'antan à plus moderne dont plusieurs avec bain-masseur. Décor personnalisé, grand salon avec foyer, piscine. Thérèse, Jean-Claude et Daniel vous attendent pour vous gâter. À partir de 30\$/pers., occ. double, déjeuner compris. (418) 435-6030 (5321).

AUBERGE LE SUROUËT:

5 magnifiques chambres dont 3 avec balcon et vue imprenable sur le fleuve et l'île-aux-Coudres, fine cuisine, décor raffiné, terrasse, boutique de cadeaux et nourriture fine, galerie d'art, salon de thé, le tout situé au cœur des activités culturelles et sportives: P.E. de 35\$ à 52,50\$/pers./jr. ou P.A.M. de 62,50\$ à 90\$/pers./jr. en occ. d. 195, rue Principale, Les Eboulements GOA 2M0. Tél.: (418) 635-1401, fax: 635-1404.

AUBERGE LES SOURCES:

D'être voisin du Casino, ainsi que du Manoir Richelieu, devient très attrayant pour notre clientèle. Retranchez dans le calme de l'auberge, vous pourrez décider à tout moment de vous rendre à pied sur le site. Forfait "Retour aux sources", 1 nuitée incluant souper, déjeuner, taxes et service pour 2 personnes: 85\$ p.p. (occ. double). 2 nuitées incluant 2 soupers, 2 déjeuners, taxes et service: 80\$ p.p./jour (occ. double). 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6952, fax 665-3802.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAIN:

Séjour romantique à l'île-aux-Coudres, directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau soignée, l'auberge abordable! Prix de 45\$ à 67\$ par pers., par jour, occ. double, souper et déjeuner. Rés.: (418) 438-2242, 781, chemin des Coudriers, l'île-aux-Coudres GOA 2A0.

AUBERGE SUR LA CÔTE:

L'intimité de Charlevoix. Le romantisme d'une vraie auberge avec tous les services. La destination d'une cuisine gastronomique. Table d'hôte à partir de 22\$ (5 services). Forfait souper, coucher et petit déjeuner pour 2 personnes à partir de 160\$ plus la Famille Dumais, 205, chemin des Falaises, La Malbaie. Tél.: (418) 665-3972, fax: (418) 665-3231.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU:

Côtés de repos et de divertissement. Vous y trouverez une ambiance familiale et une excellente cuisine. Piscine chauffée à l'eau soignée du fleuve et plusieurs autres activités animées. Forfait santé et vacances - forfait Noël d'automne disponibles. St-Louis, l'île aux Coudres. Rés.: (418) 438-2208 ou 1-800-463-2118.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

CHARLEVOIX

LE PETIT MANOIR DU CASINO:

Tout nouveau à Pointe-au-Pic, à deux minutes à pied du Casino, chambres avec vue sur le fleuve, bain turbillon, air climatisé, foyer, cuisine et suite de luxe, piscine intérieure, restaurant familial. Aussi chambres avec bain turbillon (côte Montagne) à partir de 69\$/nuit pour 2 personnes incluant petit déjeuner. 169, des Falaises, Pt-au-Pic. Réservations: 1-800-618-2112.

L'EAU BERGÉ:

Le charme du passé, située à Pointe-au-Pic, face au fleuve, venez goûter à cette ambiance à 65\$ et 70\$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner copieux. À 3 minutes du Casino et terrain de golf et autres activités. Tél.: (418) 665-3003.

LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET

Pour vacances, réunions, mini-congrès, profitez de ces petits appartements complètement équipés, logant jusqu'à 5 personnes et ayant vue sur le fleuve. Situés au cœur d'un éventail d'activités: golf, ski, musée, casino et autres. À partir de 155\$/pers./jour. Domaine Forget, St-Hélène, tél.: (418) 452-3535.

LOCATION TOURISTIQUE:

Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous, tarifs semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-6868.

LOCATION CHEZ JACK ENR.:

Chalets-condos neufs entièrement équipés, à 15 minutes du Manoir Richelieu, à proximité des lacs à truites, sentiers de vélo de montagne. Site reposant, tout cela à prix modique. Réservation: M. Jacques Dassylva, (418) 665-2035.

MANOIR CHARLEVOIX:

À La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 66\$ (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS: ★★★★★

St-Eugène de l'Islet, à 1 h de Québec. "La rivière vers bercera, l'âme française vous séduira et sa gastronomie vous réglera". Divers forfaits et activités: forfaits gastronomiques, massage, ornithologie, équitation, excursions en avion-amphibie. Tél.: (418) 247-7486.

AUBERGE LA MARÉE BLANCHE:

St-Michel-de-Bellechasse, face à la marina, décor enchanteur, restaurant fine cuisine, à 30 min. de Québec. Magnifiques chambres avec foyer et salle de bains privée (1 chambre avec bain turbillon). Forfait à partir de 55\$ pers. occ. double. Golf, voile, vélo, théâtre, randonnée, calèche. Rés.: (418) 884-4118.

AUBERGE LA MARGUERITE: ★★★★★

L'Islet-sur-Mer. Une véritable auberge très confortable, 8 chambres, salle de bains privée, télé, salon avec étagère, la ou les oies blanches font école. NOUVEAUTÉ: SOINS SANTÉ DISPONIBLES ET REPAS DU SOIR POUR TOUS. PAM de 60\$ à 126\$/pers. pour 1 ou 2 nuits incluant déjeuner et souper. B.B. non-fumeur (418) 247-5454.

AUBERGE LES ETCHEMINS:

Ambiance chaleureuse et relaxante dans un cadre de verdure. Cuisine française et belge de renommée. Table d'hôte du soir à partir de 16,50 \$. Activités: chemins pédestres, tir à l'arc, golf 18 trous à proximité. Forfait disp.: 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 déjeuner, à partir de 65 \$ p.p., occ. double. Rés.: (418) 625-3456.

AUBERGE PHILIPPE-AUBERT:

À Saint-Jean-Port-Joli, pour se retrouver, s'arrêter seul à seul, dans l'intimité, repartir avec des ailes. Forfait tête-à-tête: un apéro santé, un souper table d'hôte, une nuitée, un déjeuner et une visite au choix chez Fauran (taxidermie) ou Musée des Anciens Canadiens (sculpture sur bois). 51\$ par pers. occ. double, soins santé disponibles. Forfait croisière à la Grosse-Île et forfait golf disponibles. 1-800-463-3511.

HÔTEL LE KÉBÉCOIS:

À 2 minutes du pont de Québec sur la rive sud, 70 chambres confortables à partir de 49,95\$. Salle à manger, Le Chariot, piscine intérieure, Vélodrome et Super écran offerts sur réservation. Forfait famille, détente, week-end 1050, boul. de la Rivière-Sud (418) 839-8873 ou 1-800-463-4073.

HÔTEL ROND-POINT:

Avec nos chambres rénovées et notre service à point, nous pouvons vous offrir un séjour des plus agréables. À vous d'en profiter! En plus, des forfaits croisière à Grosse-Île, golf, détente, théâtre et amoureux. Il ne faut pas oublier notre piscine et mini golf intérieurs. 53, route Kennedy (418) 833-4920 ou 1-800-463-4451.

MANOIR DE TILLY:

Offrez-vous un séjour romantique dans un authentique manoir (1786) au bord du St-Laurent où gastronomie, confort douillet se côtoient! Forfait golf à 109\$ p.p. occ. double incluant souper, coucher, petit-déjeuner et une ronde (18 trous). Forfait santé à partir de 129\$ p.p. occ. double. St-Antoine-de-Tilly, sortie 291, aut. 20, à 15 min des ponts de Québec, réservations: 418-886-2407.

ESTRIE

AU RELAIS DE L'ABBAYE:

Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrie 1994". Prêlez-vous sur la terrasse. Goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans l'une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bains privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, entre Orford et Owl's Head et près de toutes activités. Forfaits 2 jours à partir de 65\$ par pers. par jour, occ. double, incluant 2 nuitées, 2 déjeuners, 2 soupers. Rés.: (819) 847-3721.

AUBERGE DU GRAND LAC:

Forfait flambe des couleurs. Hôtel haut de gamme: 1165 \$ p.p. Incls: 2 nuités, déj., 1 table d'hôte, balades en télésiège. Spécial semaine, 3 nuits pour 2. Aussi forfait golf et spectacle. 1-800-267-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD:

Flambe des couleurs au Mont Orford - 45 ch - Ch. déj. souper: 50\$ p.p., occ. double. Piste cyclable, forfaits golf ou groupes disponibles. Réservations: 1-800-567-3475 ou 1-819-843-8887.

AUBERGE GEORGEVILLE:

Vivez des heures calmes et heureuses dans le silence de la campagne! À votre portée: petit coin victorien où se blottit une petite auberge de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats". *** Guide Debeurjé vous y attendent. Gamme de forfaits en occ. double à partir de 44\$ /pers. tx et service en sus. Golf Orford disp. (819) 843-8683.

AUBERGE LE MALARD:

Située en bordure du lac Bromé ainsi que d'une réserve faunique, l'Auberge propose 40 chambres, certaines avec vue sur le lac. Une cuisine raffinée, le confort et la spécialité, une carte des vins remarquable. Plage privée, canot, kayak, piscine intérieure, saunas. Tarif week-end: 2 nuités, 1 déjeuner, 1 souper, 1 brunch, à partir de 142,50\$ p.p. en occ. double. Rés.: 1-800-852-5006.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:

FORFAIT FLAMBÉE DE COULEURS. Un séjour en bordure du lac Memphrémagog à compter de 79\$/pers./jour, occ. double, incluant une nuit, une balade en télésiège panoramique au sommet du Mont Orford et 2 repas (laxés et service en sus). Forfaits golf et vendanges aussi disponibles. Rés.: 1-800-567-2727.

AU 3 LUCARNES:

Forfait-théâtre: pièce "Embarquement immédiat" avec Marcel Leboeuf, Normand Chouinard, Pierre Robitaille, mise en scène Martin Drainville, à partir de 84\$ p.p./jr. min. 2 nuités, 1 jour à partir de 99\$ p.p. incluant transport de l'auberge, couchers, déj., soupers & services fine cuisine, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bains privée, bain turbillon, air climatisé, Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités. "Forfait Galerie" à partir de 75\$ p.p./jr en P.A.M. Visa et MC. (819) 826-2971.



LA PINSONNIÈRE:

Entre fleuve et montagnes, une destination de charme au cœur de Charlevoix. 27 chambres amoureuxment décorées dont certaines avec lit à baldouquin, foyer et baignoire double à remous. Pour vous ravigorer: piscine intérieure, sauna, mini-spa et tennis. Lauréat national GASTRONOMIE 1995. À proximité du Casino. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY:

Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer, balcon et bain turbillon. Piscine chauffée ext., accès au lac, pédalo, canot kayak. Randonnée pédestre et à cheval, pistes cyclables, antiquaires, etc. Plusieurs forfaits disponibles: golf, voyage de noces, etc. Prix à partir de 100\$ par pers./jour/occ. double incluant souper, petit déjeuner et service. BRUNCH du dimanche. Tél.: (819) 842-2451.

MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS:

Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Métier de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

ESTRIE

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:

Pour Villas des Sables, l'Interval, condominiums Estrie, condos sur le lac, Le Jardin des Sables et pour les autres sites, nous avons en location plus de 200 chalets, condos, villas et appartements-condos de 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Réservations: (819) 843-0291 et (819) 868-2805.

CLUB AZUR:

À Magog, venez profiter des couleurs avec un condo très spacieux de 1, 2 ou 3 ch. Tout équipé, avec foyer, piscine et badminton int., tennis et pistes cyclables. À partir de 40\$/pers./2 nuités, occ. quadruple et 60\$ occ. double. Tél. aussi idéal pour la période des Fêtes. Tél.: 1-800-823-6681 ou (819) 868-6681.

COUETTE DE CAFÉ ORFORD:

C'est la flamme des couleurs. Venez parcourir les sentiers pédestres et pistes cyclables de la région. Notre chaleureuse maison de campagne est située à 5 min. de Magog au pied du Mont Orford. Pour plus d'intimité, petit chalet pouvant accueillir 6 pers. est aussi disponible. Petit déj. copieux, BBQ, vélo. (514) 297-3993.

LA VIEILLE CHAPELLE RAMSAY:

B & B Magog. Maison historique, fresque murale dans chapelle (un orchestre baroque d'ange. 3 chambres avec ambiance artistique unique. Vue superbe du lac. Chemin conduisant à l'abbaye. Déjeuners succulents. Une oasis de paix. 1-800-692-4664.

Ô MÛRES MÛRES:

B & B Bromont. Spacieux domaine à flanc de montagne où dentelle et argenterie côtoient le confort moderne. Forfait golf, tennis, piscine. À partir de 65\$ pour 2, déj. et taxes incl. Tél.: (514) 534-5242.

RÉCRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT:

Planifiez votre été au cœur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2, ou 3 chambres à coucher tout équipés avec accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65\$/nuit. 1-800-567-7320.



Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES:

Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Panorama exceptionnel sur le fleuve, cuisine authentique et savoureuse (Lauréat NATIONAL du prix Québécois de la gastronomie), chambres et suites luxueuses (avec bain turbillon, salon, foyer, balcon) SITUÉE À 1 KM DU CASINO, P.A.M. à partir de 97,50\$/personne occ. double. Forfait ROMANCE (2 nuités, 1 souper, 2 déjeuners, mousses à l'arrivée) 165\$/pers. Forfaits balines, golf, Hautes-Gorges également disponibles. 1-800-386-3731.

HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:

Île-aux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 72\$ (taxes en sus) pers./jour, 2 repas inclus. NOUVEAU RELAIS SANTÉ. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG:

Saint-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine extérieure, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie, Brunch le dimanche, Théâtre d'été. Réceptions, congrès

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs



ESTRIE

VILLAGE MONT ORFORD:

FORFAIT FLAMBEÉ DES COULEURS. Luxueux chalets-condos pour 2 à 8 personnes, au pied du Mont Orford. Forfait à compter de 445\$/pers./jour, occ. double, incluant 1 nuit et 1 balade en télésiège panoramique au sommet d'Orford (taxes en sus). Forfaits golf, vélo, vendanges aussi disponibles. Rés. 1-800-567-7315.

GASPÉSIE

GÎTE DU MONT-ALBERT:

La Gîte du Mont-Albert vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en plus de ses chalets pittoresques entièrement rénovés. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore arctique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

HÔTEL RIMOUSKI:

Glissade d'eau intérieure de 60 pieds, piscine intérieure, mini-golf 18 trous et salle d'exercice dans un hôtel luxueux, du plaisir pour tous! Divers forfaits disponibles à partir de 79\$ (2 adultes, 2 enf.). Réservations: 1-800-463-0755.

HÔTEL VAL-MONI:

La Vallée de la Montserrat, l'environnement parfait pour vos vacances inoubliables. La rivière au pied de l'hôtel, les pédalos pour admirer le paysage, la piscine extérieure chauffée vous attendent pour agrémenter vos forfaits: pêche au saumon, golf, amoureux ou simplement pour retrouver la détente. 340, boul. St-Benoît (418) 629-2244 ou 1-800-463-0831.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT:

Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François, Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÛLICHE: ★★★

Confort et gastronomie dans un site enchanteur, restaurant-terrace donnant sur le fleuve. Forfait centenaire 100\$/pers. occ. double (suffisant) incluant table d'hôte, apéros, vin, chambre, buffet déjeuner et service. Chalets à la semaine. (419) 828-2248.

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. A partir de 75\$/pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (ix et serv en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

LAURENTIDES

DOMAINE STE-AGATHE - CHALETs SUISSES:

PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES dans l'intimité de votre chalet. BAVAROIS de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel, 2,3,5 ou 7 jrs, ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. (Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, terrain de jeux.)

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: ♥♥♥♥♥

Spécial Promotion Automne. Centre de villégiature ultramoderne de grande renommée à Ste-Adèle devant la montagne. Suites romantiques, foyers, b. tourbillon. Piscine exotique, sauna, tennis. Golf. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, cures anti-stress, d'arologie. A partir de 39\$/p.p. occ. d., avec déjeuner complet, 57.50\$/déjeuner et souper français gastronomique. Rabais en l'annonce. 1-800-363-2483.

MANICOUAGAN

HÔTEL LE MANOIR:

Pour quelques jours de vacances ou pour vos réunions d'affaires profitez du confort moderne, dans un magnifique manoir au cachet ancestral. Surplombant le Saint-Laurent, notre salle à manger offre une cuisine continentale et nos 52 chambres sont aménagées dans un décor enchanteur et favorisant la détente. Disponible: salles de réunion, vidéo-conférence et forfait de groupe. 8, rue Cabot, Baie-Comeau. (418) 296-3391, 1-800-463-8567.

MAURICIE / TROIS-RIVIÈRES

AUBERGE LE FLORES:

Séjours tranquilles-bien-être à la campagne. Tous forfaits pour 2 pers. (incluant souper, coucher, petit déjeuner): forfait gîte, 129\$/forfait fin de semaine, 184\$/forfait loisirs-détente, 199\$/aussi forfait théâtre, forfait golf, forfait croisière, etc. Taxes en sus. Rés.: 1-800-538-9340 ou (819) 538-9340.

MAURICIE / TROIS-RIVIÈRES

DOMAINE DU LAC-JACKSON:

NOUVEAU! Juxtaposé au Parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazebos, moulinquin, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: pêche, randonnées pédestres, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. A 15 minutes de l'autoroute et à moins de 2 heures de Montréal et Québec. 1 (819) 532-3377.

HÔTEL LE BARON:

Le plaisir de se laisser gâter par les douceurs de l'été... avec sa piscine extérieure, son bar animé et sa bonne table. Le Baron vous offre un forfait: Balade au domaine du lac St-Pierre, golf, détente, théâtre et amoureux. 3600, boul. Roy (819) 379-3232 ou 1-800-463-4620.

LE BÔME:

***Village grandes piles. Vous accueille dans sa demeure ancestrale qui surplombe la St-Maurice, offre une cuisine européenne avec gibier, 10 chambres décorées d'élégamment donc certaines avec bains tourbillons. Aussi: foyer, salon, spa, sauna et tennis. A 15 minutes de l'autoroute et à moins de 2 heures de Montréal et Québec. 1-800-538-2805.

MONTRÉAL

HÔTEL FURAMA:

L'Hôtel Furama de construction récente, située au centre-ville de Montréal, à quelques pas du Vieux-Montréal, de la Ronde et du Casino, vous offre pour le mois d'août ses forfaits à partir de 385\$ par personne, par nuit en occupation double. Réservez dès maintenant: 1-800-668-3872 ou 1-514-393-3388 - 215, René-Lévesque Est, Montréal H2X 1N7.

RELAIS ST-HUBERT:

Appartement-hôtel, près du métro, grands studios et suites meublées, poêle et frigo, salle de bains privée, TV, literie, articles ménagers, tout pour un séjour fort agréable à prix exceptionnel. A partir de 403\$ par jour (en occ. simple ou double) (514) 495-3128 ou (514) 270-3770.

DAYS INN - VIEUX-MONTRÉAL:

Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UGAM et de la rue St-Denis. À proximité du Vieux-Port de Montréal et de plusieurs autres attractions majeures. Hôtel totalement rénové. Tarif à partir de 79\$. Réservations: 1-800-363-0363.

HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:

Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec vous. A partir de 64,50\$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre, stationnement limité gratuit). Réservations: 1-800-265-7071.

HÔTEL MANOIR DES ALPES:

Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. A 15 minutes du casino. A partir de 50\$ plus taxes. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

HÔTEL PLAZA HOWARD JOHNSON:

Situé au 475, Sherbrooke Ouest, au cœur du centre-ville de Montréal, à proximité des grands centres commerciaux, votre hôtel offre le spécial "CITE" à 89\$, incluant: 2 petits déjeuners (Continental), salon disponible, en occ. double ou simple. Réservez maintenant (514) 842-3961, sans frais: 1-800-842-3961.

MONT SAINTE-ANNE

AUBERGE LA CARMINE:

Une escapade d'automne au Mont-St-Anne, une vraie fête des sens! Offrez-vous de deux moments en pleine nature. Le soir venu, la fête des couleurs et parfums se continue à table: cuisine renommée, accueil chaleureux, 31 chambres au confort douillet. Forfait Évasion à partir de 149\$.

CHALETs MONT STE-ANNE INC.:

Blottis entre le golf et la montagne, spacieux condos pour 2 à 10 pers.; cuisine équipée, foyer, BBQ. En famille ou avec des amis, profitez des activités de plein air: golf, kayak de mer, équitation, parapente, vélo de montagne, patin à roues alignées, sentiers pédestres, natation. (418) 827-5776, 1-800-463-4395.

CONDOS ALPINS:

A partir de 120\$ par condo pour 2 nuits et 160\$ pour 3 nuits. Des condos tout équipés avec cuisine et foyer, face au Mont-St-Anne, près de Charlevoix. Nombreuses activités. (418) 872-5594.

CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE:

A 30 minutes de Québec, au Mont-St-Anne. Condos tout équipés, frigo, cuisinière, micro-ondes, télé, à partir de 115\$/2 jours et 325\$/sem. Du 16 septembre au 15 décembre 1995. À proximité de plusieurs sites touristiques. Nombreuses activités: randonnées pédestres, tennis sur tapis, salle d'exercices, sauna, billard. 1-800-995-3006 ou (418) 826-3006.

Les étapes culturelles

THÉÂTRES - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOs - PARCS et JARDINS

CHAUDIÈRE-APPALACHES

EXPOSITION CENTRE ÉDUCATIF DES MIGRATIONS:

Montmagry. Exposition interactive sur la grande oie des neiges. Site exceptionnel pour observer et tout connaître sur l'oie blanche. Spectacle multimédia sur l'histoire de Grosse Ile. Ouvert 7 j, 53, du Bassin Nord. (418) 248-4565.

CENTRE D'INTERPRÉTATION DOMAINE JOLY DE LOTBINIÈRE:

Venez découvrir la féerie des couleurs. Venez marcher nos sentiers et humer les odeurs d'automne que nous livre la forêt domaniale. «Grand Jardin du Québec». Site exceptionnel aménagé fin 19e siècle. Manoir, jardin français, sentiers pédestres, accès au fleuve. Activité sur la pomme d'automne le 24. Animation, jeux, dégustation. Aire de pique-nique: idéal pour sorties en famille. Rte Pointe-Platon, Sainte-Croix. (418) 926-2462.

Forfaits aventure

RANDONNÉES À CHEVAL - CIRCUITS PÉDESTRES

CROISIÈRES / EXCURSIONS / KAYAK

CROISIÈRES HAUTES-GORGES:

Venez admirer un site enchanteur à bord du bateau-mouche "Les Coureurs des bois". Horaire jusqu'à 9 oct. 1 départ en sem., 4 départs en fin de sem. Coût: 185\$ adulte, 105\$ enfants (6 à 14 ans), gratuit enfant 0 à 5 ans. Groupes: tarifs spéciaux (35 pers. et plus). Taxes en sus. Saint-Aimé-des-Lacs, Charlevoix. Réservations: (418) 665-7527.

EXCURSIONS EN KAYAK DE MER:

Cours et excursions de 1 à 7 jours - Île d'Orléans, Îles de Berthier, Saguenay. Prix spé-ciaux pour groupes et étudiants. Info: Destination plein air. Tél.: (418) 828-2120.

Hôtel Relais du Silence

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS:

Située à St-Léonard, au cœur de la région. "Une des plus coquettes auberges de Charlevoix." (François Trépanier, Auberges et Relais de Campagne). Dès le 3 sept., du dimanche au jeudi incl., tarifs basse saison - CHAMBRES AVEC FOYER - "Forfait Santé". Unités "meublées touristiques". Certificat-cadeau. Inf. et réservations: (7830 à 21330) 1-800-267-3594, téléc. (418) 452-3240.

RÉGION DE QUÉBEC

MAISON DESCHAMBAULT:

Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec, auberge à 6 chambres avec salle de bains privée. Spécialité: fine cuisine régionale. Ouvert 7 jours. Forfait 165\$/2 pers. P.A.M. Visite guidée à bord d'une voiture Essex 1928-128, chemin du Roi, Deschambault. Réservation 286-3386, fax 286-4064, autoroute 40, sortie 257.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN:

LES PLAISIRS DE LA RANDONNÉE, C'EST BON TOUT L'ÉTÉ. De juin à octobre, découvrez le Fjord du Saguenay au rythme de vos pas. Près de 100 km de sentiers de randonnée pédestre ou de vélo de montagne. Croisières sur le Fjord, observation des baleines, etc. Tout le charme des auberges de campagne: cuisine raffinée et ambiance feutrée. Chambre grand luxe ou coquette. Forfait à partir de 70\$/par pers. occ. dble. 71, Dumas, Petit-Saguenay. (418) 272-3444.

ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un relais de santé membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé. Compétence et professionnalisme seront au rendez-vous. Pour plus d'information: (514) 224-8419

BAS ST-LAURENT - RIVIÈRE-DU-LOUP

HÔTEL LÉVESQUE:

Le centre de santé "L'Estuaire" vous propose le forfait séjour-santé à 299\$/pers./occ. double. Comprendant: 2 nuits (chambre lux., bain tourbillon), 5 soins, 6 repas. À quelques heures des grands centres, découvrez l'alternative. Salle à manger de renom, sauna, fumé maison à la façon ancestrale, vue sur le fleuve. Rés.: 1-800-463-1236.

BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

CENTRES SANTÉ RELAXARIUM:

Vivez une expérience inoubliable! Découvrez un bien-être physique et mental extraordinaire. Vous le méritez bien! Trois Relaxarium pour mieux vous détendre: au Georgesville de St-Georges de Beauce, au Château Bonne Entente à Québec et maintenant au Manoir Richelieu dans Charlevoix. Massages, soins aux algues, drainages, pressothérapie, aqua-massage, algues avec balnéothérapie, bain flottant, vibromasse, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Soins à la carte ou forfaits avec ou sans hébergement à partir de 59\$/pers. Hébergement à partir de 69\$, St-Georges. (418) 227-7127 ou 1-800-463-3003; Québec (418) 650-4575 et Charlevoix: 1-800-463-RELAX (7359).

ESTRIE

EURO-SPA RELAIS SANTÉ-AUBERGE:

Le premier SPA de style européen à vous offrir un prélassement total selon votre rythme, sans horaire fixe, avec formule tout compris. Forfait week-end incluant hébergement pour deux, 2 traitements complets chacun par jr, 6 repas, 599\$ + tx. 455, de l'Eglise, St-Jacques-de-Stanbridge, QC. Tél.: 1-800-416-0666.

LE SPA CHERIBOURG:

Pour savourer le calme d'un repos bien mérité. Forfait-détente comprenant: 1 coucher, 1 souper table d'hôte, 1 déjeuner, 90 minutes de soins: 122\$/pers., occ. dble. Aussi forfait de 3 ou 6 heures et de 1 à 7 jours. A 5 min. du lac Memphrémagog. Tél.: 1-800-567-6132.

SPA CONCEPT BROMONT:

Château Bromont situé en montagne - Le Relais de santé idéal pour des vacances de rêve à la québécoise. Forfait: 1/2 journée à 1 semaine avec ou sans hébergement - massage - soins esthétiques - bilan de santé - électroacupuncture - enveloppements d'algues, de boue et d'argile - bains hermines - pressothérapie - matelas japonais. Forfaits à partir de 95\$. Recus sur demande: 1-800-567-7727 - (514) 534-2717.

LAURENTIDES

AUBERGE LE RELAIS DES MONTs:

Laurent régional, les grands prix du tourisme québécois. Au cœur de la vallée de St-Sauveur, nous vous accueillons de 1/2 jr à 7 jours avec forfaits: repos et ressourcement - Clip Beauté, etc. (514) 227-5181.

MAURICIE/BOIS FRANCS

LE RELAIS DE SANTÉ LE BALUCHON:

A 90 min. de Québec, situé sur un site naturel incomparable. Venez découvrir nos toutes nouvelles installations dont piscine int., salle d'exercice, hydrothérapie et plusieurs nouveaux soins. Forfait spécial à 755\$. Rés.: 1-800-789-5968.

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

AUBERGE PHILIPPE-AUBERT:

L'escalade du mieux-être vous invite pour un séjour-santé dans une atmosphère champêtre. Cuir frais du fleuve, les petites attentions, la détente profonde, le véritable repos... Plus accessible que jamais. A partir de 99\$/par pers. par jour en occ. double comprenant l'hébergement, 3 repas, 1 apéro santé et 1 soin par jour; 1465\$ p.p. occ. dble avec 2 soins par jour; 1735\$ occ. dble avec 3 soins par jour; 2135\$ occ. dble avec 4 soins par jour. Repas allégés sur place. Aussi, une journée de soins-santé sans hébergement à 1455\$ pour 3 soins et dîner ou 1/2 journée à 905\$ pour 2 soins. Une belle façon de se faire plaisir. Informations et réservations: 1-800-463-3611.

MONT SAINTE-ANNE

CONDOS ÉVASION:

Tout équipé, de luxe, 2-3 chambres, piscine ext., patio, près du mont Ste-Anne, golf, sites pittoresques. Spécial été/automne: louez 1 semaine, 7e nuit gratuite. A partir de 23,75\$/jour/pers. Occ. quadruple. (418) 827-8193.

MAISONS DE CAMPAGNE:

Maisons ancestrales ou modernes à louer (sem. ou fin de sem.). De 2 à 6 chambres (2 ou 3 s. de bains) pouvant loger jusqu'à 24 pers. par maison. Bain sauna ou tourbillon, foyer et cuisine équipée, forfait ski à partir de 49,95\$. Idéal pour vacances ou réceptions. G. Ethier: (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030.

RÉSERVOTEL:

Centre de réservation. Hébergement de Québec au mont Ste-Anne. Hôtels, motels, condos, chalets, auberges ou coquette et café. Forfaits variés pour tous les goûts et toutes les bourses. Forfaits d'automne et de ski: (418) 827-5281 ou 1-800-463-1568, poste 102.

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE:

Directement au pied du Mont Ste-Anne, vous offre: un rabais de 25% sur nos tarifs courants entre le 15 septembre et le 22 décembre 1995. Nos unités incluent: foyer, cuisinière, stationnement intérieur chauffé. Activités: vélo de montagne, patins alignés, sentiers pédestres, golf (demi-tarif après 13h). Informez-vous de nos rabais pour les billets de ski et la saison d'hiver au (418) 827-2002 ou 1-800-463-7775.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Un domaine face au fleuve à Deschambault. Le forfait "Fleurs et dentelles": souper table d'hôte, chambre avec salle bains privée et le déjeuner, 56,50\$ p.p. en occ. double. Réservations: (418) 286-6958.

AUBERGE LES QUATRE-TREPS:

Sur la rive du Lac Beauport à 15 minutes de Québec. Forfait santé, golf, équitation, piscine intérieure, sauna. Chambres avec FOYER et/ou bain tourbillon. Info: 1-418-849-4486 ou 1-800-363-0379.

HÔTEL FLEUR-DE-LYS:

À quelques minutes du Vieux-Québec, le Fleur-de-Lys vous offre des chambres à partir de 59\$ et des motels à partir de 45\$. Départ de visites guidées, piscine extérieure adjacente et forfait évasion vous sont offerts. 3145, av. des Hôtels, Ste-Foy. 653-9321, 1-800-463-1867.

HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR (QUÉBEC):

Au cœur des autoroutes, à 5 minutes du Vieux-Québec, du Vieux-Port, du Centre des congrès et du Collège. Hôtel vous offre 62 chambres spacieuses, piscine intérieure, salle à manger ouverte pour le petit déjeuner, bar avec danse jeudi, vendredi, samedi. Stationnement gratuit. Informez-vous de notre forfait incluant le petit déjeuner. Tarifs spéciaux pour groupes. Tél. (418) 661-7701, téléc. (418) 661-5221, 1-800-463-5568.

MAISON ANCESTRALE THOMASSIN:

Gîte non-fumeur, 555 pour 2 personnes, déjeuners inclus, près de la chute Montmorency, à 10 min. du centre-ville, à 30 min. des pentes de ski Mont Ste-Anne et Lac Beauport. (418) 663-6067, fax: 660-8616.

LE MANOIR DU LAC-DELAGE:

Offrez-vous une évasion à la montagne. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure, sauna, bain tourbillon, mini-golf, tennis, bicyclette, randonnées pédestres, SPA. FORFAIT COULEURS incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives, à compter de 77\$ par pers. occ. double. PLAISIRS DOULILLETS incluant la chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déjeuner et une robe de chambre par séjour de 2 pers., à compter de 89\$ p. pers. occ. double. Réservations: 848-2551.

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

FLORIDE

CAMELLIA HOUSE:

Pompano Beach, proprios québécois, moins de 1000 pieds de la plage, 21 unités/condos - 3 1/2, piscine chauffée, BBQ, Aucuns frais pour les invités. Vos hôtes: Michelle et Gilles: 1-800-226-3511 (sans frais) ou à Québec (418) 688-2638 et 622-0978.

ACTION DE GRÂCE:

Action de grâce: 4 nuits, 3 jours, du 6 oct. au 9 oct., avion, hôtel, location de voiture sans assurance ou les transferts. Taxes incluses, 389\$ p.p., occ. dble. Inf.: C.V.J./Jean-Yves (514) 270-4376 ou 1-800-640-2383.

LA LORRAINE:

2800, Vista Mar, Fort Lauderdale. A 2 pas de la mer, magnifiques appartements tout équipés: réfrigérateur, poêle, micro-ondes, TV française, piscine, bain tourbillon. En 5 canadiens. Info et rés.: 1-800-873-5369, (305) 566-6490.

OCEAN GARDEN RESORT:

Un luxueux petit hôtel à Pompano Beach, Floride. Pour des vacances inoubliables en bordure de mer, venez profiter de notre nouveau concept offrant une multitude de sports et d'activités organisés par des animateurs qualifiés. 35 chambres soit régulières avec frigo, studios avec cuisine complète ou suites, totalement refaits à neuf. Jardin exotique de rêve, piscine chauffée et ENCORE PLUS POUR VOUS. Nous espérons avoir la chance de vous compter parmi nos invités, là où le service attentionné fait toute la différence. Tél.: 1-305-942-1492, fax: 1-305-943-1342. Jean-Claude Bouchard, propriétaire. Brigitte Gagnon, directrice, 1508 N. Ocean Bl., Pompano Beach, FL, 33062.

CALIFORNIE

CASINO VEGAS:

Départ 15 oct., 4 nuits - STARDUST 5495; IMPERIA 6295; FLAMINGO 6895. Avion, hôtel, transferts, taxes incluses, occ. dble. Inf.: Jean-Yves (514) 270-4376 ou 1-800-640-2383.

MAINE

MOTEL KEBEC 2:

Directement sur la plage, porte-patio avec vue sur la mer, cuisinière équipée, télé couleur avec câble, BBQ. Spécial pour 2 adultes, 2 enfants. 120\$/US/3 nuits, après le 5 septembre. Réservez à Old Orchard Beach au 207-934-5347 - 3 Brisson Street 1, Old Orchard Beach, ME 04064, USA.

MOTEL KEBEC 3:

Directement sur la plage, magnifique vue sur la mer. Tous nos studios et suites avec cuisinière, micro-ondes, télé couleur, câble, téléphone, BBQ. Spécial après le 10 septembre: 120\$ US pour 2 adultes par 3 nuits. 53 West Grand Avenue, Old Orchard Beach, Maine 04064. Tél.: 1-800-631-5253 ou (207) 934-5253.

OLD COLONIAL MOTEL:

Trésors d'Égypte



Le masque en or du roi Tutankhamon, exposé au Musée égyptien du Caire, demeure l'héritage le plus représentatif de son court empire. Le jeune roi, qui a régné sur l'Égypte de 1334 à 1325 av. J.-C., est monté sur le trône alors qu'il n'avait que neuf ans, et est mort à 18 ans.

GROUPES ACCOMPAGNÉS DE QUÉBEC

Pèlerinages:

TERRE SAINTE du 23 oct. au 1er nov. 1995	2179 \$ tx incl.
TERRE SAINTE ET MONT SINAI du 23 oct. au 6 nov. 1995	2829 \$ tx incl.
NICE-CÔTE D'AZUR du 17 nov. au 8 déc. 1995	1349 \$ tx incl.
LES VILLES COLONIALES DU MEXIQUE Mexico - Querétaro - Guanajuato - San Luis Potosí - Zacatecas - Guadalajara - Puerto Vallarta - En collaboration avec le Cercle Cervantes-Camoens	2295 \$ tx incl. si réservé avant le 22 oct.
TUNISIE 1 sem. de circuit 1 sem. de séjour du 10 au 25 nov. 1995	1673 \$ tx incl.

Prix par pers. en occ. double incluant transport, hébergement, guides, taxes et visites

VOYAGES QUÉBEC INC.
174, Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9
Tél.: (418) 525-4585-Sans frais 1-800-463-1598

NOS VOYAGES EN GROUPE

TUNISIE Circuit et séjour 3 novembre, 2 sem.	Accompagné par Abel Rodrigue	1652\$
GRÈCE Circuit et séjour 12 novembre, 2 sem.	Accompagné par Alain Tousignant	1745\$
ESPAGNE Séjour à l'Hôtel Bajondillo à Torremolinos 4 novembre, 3 sem.	Représentant québécois sur place	1054\$
SANTIAGO DE CUBA Hôtel Sierra Mar, cat. supérieure, 17 novembre, 1 sem.	formule club, activités	959\$
CANCUN Tuccancun, cat. intermédiaire, formule club 9 décembre, 1 sem.		969\$

PRÉVISIONS D'HIVER

HAWAII 7 mars, 2 sem. Hôtel Outrigger Surf (suisse) 2 sem. 1635\$ 3 sem. 2015\$	ARGENTINE - BRÉSIL, 7 mars, 2 sem.
HÔTEL PARK SHORE "FACE À LA MER" 2 sem. 1815\$ 3 sem. 2265\$	ESPAGNE, 22 mars et 8 avril, 3 sem.
Accompagné par Sylvie Fleury	THAÏLANDE, 7 mars, 3 sem.
	TUNISIE, 12 mars, 3 sem.

SPECIAUX DE NOVEMBRE

PUERTO VALLARTA Las Palmas, formule club	1 sem. 799\$	2 sem. 1029\$
ACAPULCO Playa Suites, formule club	1 sem. 799\$	2 sem. 1149\$
VARADERO Club Kawama, formule club	1 sem. 679\$	2 sem. 919\$
PUNTA CANA Fiesta Bavaro, 2 repas par jour	1 sem. 919\$	2 sem. 1329\$

À votre service depuis plus de 30 ans
Stationnement facile et gratuits à nos
3 succursales

QUÉBEC 3214, 1 ^{re} Avenue 628-7801	CAP-ROUGE 1221, Charles-Albanel 877-8070	SAINTE-FOY 2666, chemin Ste-Foy 637-3737
---	---	---

LA VALEUR DU DOLLAR

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Allemagne	1,07	mark
Angleterre	0,47	l. sterling
Australie	0,95	dollar
Autriche	7,52	shilling
Barbades	1,48	dollar
Belgique	21,96	franc
Caribes	1,98	dollar
Danemark	4,13	couronne
Espagne	91,36	peseta
États-Unis	0,7349	dollar
Finlande	3,20	mark
France	3,69	franc
Grèce	166,81	drachme
Hong Kong	5,52	dollar
Italie	1163,23	lire
Japon	75,04	yen
Mexique	4,06	n. peso
Norvège	4,69	couronne
Pays Bas	1,20	florin
Portugal	106,07	escudo
Rép. domin.	8,88	peso
Suède	5,12	couronne
Suisse	0,87	franc
Venezuela	156,19	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

Dix jours de fête pour le temple du cinéma à Paris

PARIS (AFP) — En 10 ans d'existence, la Géode a rejoint la Tour Eiffel et le Louvre parmi les lieux les plus visités de Paris: elle fête ce dixième anniversaire et son dix millionième visiteur jusqu'au 30 septembre avec un spectacle original, un festival et de nombreuses animations, dans le cadre des 100 ans du cinéma.

La sphère d'acier de 36 mètres de diamètre dans laquelle se reflète le parc de la Villette et la Cité des sciences fait désormais partie du paysage parisien où elle occupe une place unique. « Il n'existe que 120 salles comparables dans le monde avec un écran de 1000 m² », précise M.-Jean-Xavier Orhand, directeur de la Géode. Elles sont 15 en Europe autant en Asie, et 55 aux États-Unis.

À la Géode, la salle, qui contient près de 400 sièges, et l'écran sont inclinés à 30 degrés par rapport à l'horizon. L'image dépasse le champ maximal de vision binoculaire et la sonorisation est « spatialisée » sur l'ensemble de l'hémisphère.

Après *Le petit Prince* d'après Saint Exupéry, une première production multimedia utilisant différents formats audiovisuels, vidéo, cinéma, animation, images de synthèse, des effets spéciaux tels que les faisceaux laser ou les canons lumière la Géode présente *Lumière s'il vous plaît*, un hommage au premier siècle du cinéma.

Le festival de films fera revivre les grands moments de la décennie avec les 10 meilleurs films présentés et notamment *Rolling Stones at the Mar*, *Titanica*, *En direct de l'espace*, *La planète*

te bleue, *Les feux du Koweït*, *Antartica*, etc. Actuellement 95% des films distribués pour des salles du type de la Géode sont produits par l'Amérique du Nord, souligne M. Orhand. Mais la Géode s'est fixé pour objectif la coproduction de films. Ainsi le film *Réseau* est en cours de production, un autre, *Sloane* est en projet.

Parmi les productions françaises il faut citer en 1989 *J'écris dans l'espace* de Pierre Etaix, *Leau et les hommes* réalisés par Pierre Willemain en 1985, premier film programmé il y a 10 ans et qui sera présenté dans le cadre du festival.

Carlson Wagonlit Travel

Bermudes

Le Barnsdale à compter de 854\$	Le Southampton Princess à compter de 1551\$ incluant deux repas par jour
--	---

Tarifs en dollars canadiens, incluant le transport aérien au départ de Montréal sur les ailes de Delta Air Lines, les transferts aux Bermudes, les taxes de départ canadiennes.

DELTA AIR LINES **Tours Maison**

p.p. occ. dble, départs jusqu'au 31 oct. 1995. Non inclus: taxe d'hôtel des Bermudes de 7,25%, frais de service local (10% Barnsdale et 14,75\$ par jour Southampton Princess) et taxes de départ des Bermudes de 20\$. Ces frais sont payables aux Bermudes en dollars US.

Croisières de luxe

Accompagnés en français
MS Westerdam **1213\$**
7 jours Caraïbes de l'Est
13 janvier, 24 février, 23 mars 1996

Merveilleux équipage Philippin et Indonésien
Politique "pas de pourboires requis" - Des repas élégants
Porcelaine Rosenthal et argenterie, et beaucoup plus encore...

Tarif p.p. occ. dble en dollars canadiens, cat. LL cabine intérieure, taxes et service inclus. Transport aérien en sus.

americanada **Holland America Line**

Jusqu'à 10% de rabais!

Avec les "Réservez-Tôt" offerts par certains de nos fournisseurs privilégiés. Offre limitée. Certaines restrictions s'appliquent. Appelez dès aujourd'hui pour plus de détails.

Québec 527-9944
Ste Marie de Beauce* 387-3633

* ouvert le samedi

Club Aventure

SOIRÉES D'INFORMATION

Lundi 25 sept. Thaïlande
Mardi 26 sept. Égypte
Mercredi 27 sept. Comment organiser son Tour du Monde

BILLETTERIE INDIVIDUELLE

BANGKOK	1237\$	PARIS	577\$
SAIGON	1477\$	GENEVE	667\$
DELHI	1257\$	ATHÈNES	907\$
SYDNEY	1897\$	MADRID	717\$

AUSSI

- LONGS SEJOURS en Tunisie, Maroc, Espagne, Portugal, Grèce, Chypre, Turquie, Sénégal, Thaïlande, Indonésie
- Organisation de sabbatique, tour du monde et très longs séjours, itinéraire individuel
- * Nous représentons tous les grossistes fiables annoncés dans ces pages.

PLEIN SUD RÉSERVEZ TÔT

Varadero	1 sem. tout inclus	677\$
Club Kawama		
Puerto Plata	tout inclus	695\$
Palma Caribe		
GUARDALAVACA de Québec		
Sol Rio de Mar	2 repas/jour	827\$
Santiago de Cuba de Québec	tout inclus	887\$
Los Carales		

Départs de novembre. Prix par pers. en occ./double.

Spécial
Obtenez un guide ULYSSE gratuit de votre destination solet à l'achat d'un forfait en occupation double.

Détenteur d'un permis du Québec
335, CHEMIN SAINTE-FOY
687-9043, 1-800-361-9043

Voyages Paradis 40°

NEW YORK

ACTION GRÂCE
5 AU 9 OCTOBRE
«VOYEZ LE PAPE A N.-Y.»

315\$ AUTOCAR
HÔTEL, TOURS
DE VILLE, VISITE
EMPIRE STATE
P.P., OCCUPATION QUADRUPLE, AVION

ESPAGNE GOSTA DEL SOL 22 JRS. 25 OCT.	GRÈCE et CRÈTE 15 JRS. 5 NOV.
1049\$ + 55\$	1815\$

GROUPES ACCOMPAGNÉS PAR CÉLINE ET JACQUES DUVAL

ACAPULCO

12 AU 26 JANVIER
BANGKOK, BALI,
SINGAPORE
2 AU 18 MARS

PRÉSENTATION 1^{er} OCTOBRE R.S.V.P.

BEAUPORT 666-1616	NEUFCHÂTEL 842-4455
LÉVIS 833-6823	LA MALBAIE 665-3090
SILLERY 688-1813	CHARLESBOURG 627-0911
SAINTE-FOY 659-6650	AGENTS EXTÉRIEURS: Baie-St-Paul 435-3545, Les Escoumins 233-3236, St-Raymond 327-7522

Bons baisers du **Sénégal**

28° c les pieds dans l'eau...
Notre meilleur hors-pâté... Hôtel de rêve...
Gastronomie hors pair... Nature exubérante...
Accueil chaleureux... On y parle français et on se fait des tas d'amis!... Ah, les plages et les palétotiers... Pas le temps d'en dire plus...
Notre guide privé nous attend pour plus de détails: consultez votre agent de voyages et Révatoours

révatoours

PERMIS DU QUÉBEC

Séjour de 2 semaines sur les plages du Sénégal
en demi-pension
Hôtel de 4 étoiles + vol aller retour

A partir de **2 399 \$***
Taxes 100 \$

Reflets du Sénégal
2 semaines / circuit de 9 jours
+ séjour balnéaire au Cap Skirring
+ vol aller retour

A partir de **2 599 \$***
Taxes 100 \$

* Pour départs novembre - début décembre et avril

Consultez votre agent de voyages

AIR AFRIQUE

SUEZ MIAMI BEACH

Station au bordure de l'océan, 18215, av. Collins au bord de l'océan

SEJOURNEZ GRATUITEMENT À MIAMI BEACH
PROMOTION D'AUTOMNE

OFFRE VALIDE JUSQU'AU 31 OCT.
BÂTIMENT PRINCIPAL SEULEMENT.
PAYEZ POUR UNE SEMAINE ET
OBTENEZ UNE 2^e SEMAINE DE SÉJOUR GRATUITE.

Ne peut être jumelée à aucune autre promotion.

1-800-327-5278

Croisière 2 pour 1

7 jours dans les Caraïbes

avec **Camival**

LES CROISIÈRES LES PLUS POPULAIRES AU MONDE

534,50\$ US*

Pour un temps limité
* p. p. pers. occ. double, vol et taxes en sus

Et encore plus
GRATUIT pour les 3^e et 4^e occupants
Sur plusieurs dates
Sur plusieurs semaines
(croisières seulement)
Réservez avant le 30 septembre

Appellez sans tarder **529-2003**

Ext. de Québec 1-800-350-2003
EXCLUSIVEMENT AU SERVICE DE LA CROISIÈRE

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs

QUÉBEC ET SES ENVIRONS	SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN	SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN
STONEHAM, LES CONDOS DU VILLAGE: Condos au pied des pentes, pour 2 à 10 personnes, entièrement équipés, avec literie, coin à ski, foyer. Réservez maintenant pour un séjour automnal ou vos vacances de ski au (418) 848-7547	LES CONDOS LE REFUGE: L'Anse Saint-Jean, tout près du Fjord Saguenay. Venez profiter des dernières fins de semaine en admirant les merveilleux paysages tout en couleurs (vélo de montagne, randonnées équestre et piédestre, etc.). Spécial septembre/octobre: 50% de rabais sur l'hébergement de 2 nuits et plus. Réservations: (418) 272-2821.	HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL: La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style charmant avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels, au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.
SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN	HOLIDAY INN SAGUENAY: A Jonquières, hôtel entièrement rénové. 155 chambres et suites, restaurant, bar salon et piscine extérieure. Tarifs vacances à partir de 74\$ occ. double. Demandez nos forfaits "Les Maquillons". Réservations: 1-800-363-3124.	L'HÔTEL DU JARDIN: MEMBRE DU RÉSEAU HÔTE À proximité du zoo "sauvage" de Saint-Félicien, du village de Val-Jobert, du Moulin des Pionniers de la Doré, vous propose ses forfaits à partir de 78,50\$ "toxes en sus". Réservez sans frais. Tél.: 1-800-463-4927, (418) 679-8422.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

PARTIR

DAWSON CITY

La ville du soleil de minuit

L'été dure 100 jours au Yukon. Il n'y a pas une minute à perdre!

■ DAWSON CITY (PC-Reuter) — Il est près de minuit et le soleil luit encore légèrement à l'horizon, permettant aux sportifs de poursuivre leur ronde de golf au club Toit du Monde.

« Durant l'été, les gens peuvent golfer la nuit durant. Nous recevons plus de clients que nous ne pouvons en servir. Beaucoup de ceux-ci veulent, de retour à domicile, pouvoir affirmer qu'ils ont joué au golf sous le soleil de minuit », révèle le directeur du club, John Kostelnik.

Entre-temps, dans le centre de Dawson City, la ville la plus importante du Yukon, à quelque 2000 kilomètres au nord de Vancouver, les bars sont bondés et les rues sont animées de nombreux visiteurs. Une atmosphère de festival a attiré des milliers de personnes venant de tous les coins du territoire pour participer à une immense fête populaire.

SOLEIL DE MINUIT

Au Yukon, où l'hiver semble parfois éternel, l'arrivée de l'été donne lieu à maintes célébrations et les résidents veulent profiter au maximum de la belle mais très courte saison.

Lors du solstice d'été, vers la fin de juin, le soleil ne se couche jamais sur

« Lorsque l'été dure que 100 jours, chacune de ces journées a une signification particulière »

une partie de ce territoire situé au-dessus du Cercle arctique, de là son surnom de « Terre du soleil de minuit ». Même à Dawson City, plus au sud, le ciel n'est jamais vraiment sombre, même si le soleil n'est techniquement au-dessus de l'horizon que durant 21 heures par jour.

« Lorsque l'été dure que 100 jours, chacune de ces journées a une signification particulière », reconnaît John Allen, entrepreneur en construction d'Old Crow, un village situé bien au nord du Cercle arctique.

L'été au Yukon, s'il est bref, n'en est pas moins intense. Alors que le mercure peut descendre fréquemment sous les 50 degrés Celsius l'hiver, il peut atteindre plus de 30 degrés en juillet. Cet été, le temps chaud et sec a provoqué d'ailleurs d'importants incendies de forêt un partout au Yukon, dont un immense brasier incontrôlé au sud de Dawson City.

EXPLOSION DE VERDURE

À l'arrivée du temps chaud, en juin, le tapis de verdure explose littéralement sous les coloris brillants de myriades de fleurs sauvages.

Des équipes travaillent d'arrachepied durant la brève période de temps chaud pour réparer les routes gravement mises à mal par le pergélisol. Les chiens de traîneau sont attachés à leur pieu individuel le long de la rive, sérénadant de hurlements les gens circulant en bateaux à moteur.

Les gens du cru troquent leurs raquettes, skis et motoneiges pour des canots et des boîtes de marche et visitent d'autres coins de leur immense territoire. Le Yukon abrite certaines des plus grandes montagnes d'Amérique du Nord, des lacs aux eaux cristallines et des rivières de rêve pour les amateurs de canot, sans compter le plus grand champ de glaces non polaires et le plus petit désert d'Amérique.

PLUS D'ORIGNAUX QUE D'HOMMES

Avec ses 186 661 milles carrés, le Yukon est plus vaste que la Belgique, le Danemark, l'Allemagne et les Pays-Bas réunis. Il ne compte toutefois que 32 000 habitants, alors que les originaux sont deux fois plus nombreux et que le nombre des caribous doit être multiplié par six. Ce territoire a d'ailleurs été rendu célèbre par l'écrivain Jack London et le poète Robert Service.

Si l'été réjouit les résidents du Yukon, le temps chaud possède aussi ses désavantages. Les moustiques et insectes piqueurs de toutes sortes y atteignent des tailles effarantes et leur appétit est proportionnel à celles-ci.

« Si vous parvenez à oublier les moustiques, vous adorerez l'été. Ou, encore, vous vous direz peut-être que l'hiver est préférable », de dire d'un ton ironique Marvin Taylor, un résident de longue date du Yukon.

L'été ramène également des hordes de touristes désireux de parcourir les célèbres routes de l'Alaska, du Klondike et Dempster, afin de visiter les lieux où se déroula la célèbre ruée vers l'or de 1898 et d'admirer le parc national de Dawson City.

« Beaucoup des vieux de la place préfèrent la solitude et se tiennent

dans les bars, attendant que les touristes repartent », affirme Mac Swackhammer, directeur du Musée de Dawson City.

CLIMAT DIFFICILE

L'éternel ennemi, le mauvais temps, est également toujours omniprésent. Certaines personnes âgées vous rappelleront de tempêtes imprévues laissant 20 centimètres de neige au sol, en plein mois de juillet. Lorsqu'ils sont surpris par une soudaine percée de vent froid, les visiteurs comprennent que ces histoires ne tiennent pas seulement de la légende.

La neige, qui demeure au sol dès le début du mois d'octobre, a créé une nouvelle industrie pour la région. De plus en plus de fabricants de voitures tout-terrain, de réfrigérateurs et de vêtements d'hiver viennent y tourner leurs commerciaux télévisés.

Malgré le climat rigoureux, les résidents du Yukon adorent leur mode de vie. Ils louent l'esprit de corps de la population et la tolérance des gens. Dans les bars, on peut souvent apercevoir côte à côte un policier de la GRC en grande conversation avec un mineur taciturne et un hippie à la recherche d'aventures.

« Le rythme de la vie est plus lent chez nous. Les gens sont amicaux et généreux », explique Jim Robb, un artiste arrivé au Yukon il y a 28 ans et qui ne l'a jamais plus quitté.



Dawson fut considérée autrefois comme « la plus grande ville à l'ouest de Chicago et au nord de San Francisco ». Aujourd'hui, Dawson n'est qu'un village en hiver, mais chaque été, les visiteurs y affluent.

ABONNEZ-VOUS AU SOLEIL ET...

faites votre épicerie

À NOS FRAIS!



À GAGNER GRAND PRIX

5000 \$

en certificat-cadeau METRO
Tirage le 12 décembre.

PRIX HEBDOMADAIRES

12 certificats-cadeaux METRO
d'une valeur de

200 \$
chacun

Être abonné au quotidien Le Soleil, c'est courir la chance de gagner l'un des 12 certificats-cadeaux METRO d'une valeur de 200 \$ ou le grand prix, un certificat-cadeau METRO d'une valeur de 5000 \$.

Tirage d'un certificat-cadeau par semaine du 19 septembre au 5 décembre.
Tirage du grand prix le 12 décembre 95.

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT AU SOLEIL

Une seule condition pour gagner: être abonné au quotidien LE SOLEIL (abonnés recevant LE SOLEIL 7 jours par semaine).

Règlements disponibles au quotidien LE SOLEIL. Les gagnants devront répondre à une question d'habileté mathématique.

CHOIX D'ABONNEMENT	Payé d'avance			Paiement préautorisé Total mensuel
	13 sem.	26 sem.	52 sem.	
LUNDI AU DIMANCHE	58,95	114,21	216,52	19,75

ABONNEZ-VOUS!
686-3344
1-800-463-2362

METRO
PROFESSION:ÉPICIER

LE SOLEIL

Les annonces classées du Soleil.

C'EST PAYANT!

Pour louer, acheter, échanger ou pour magasiner, consultez les annonces classées du Soleil et courez la chance de gagner

1000\$
en argent en argent en argent

chaque semaine, du 18 septembre au 20 octobre 1995.

COMMENT PARTICIPER

Chaque jour, 10 annonces classées fictives se cacheront dans nos rubriques. Elles offriront un produit ou service et vous les reconnaîtrez aux mots "Soleil" qu'elles contiendront.

Identifiez ces "annonces classées du Soleil" publiées la même journée (maximum de 10).

Remplissez le coupon de participation et inscrivez-y la date de parution ainsi que le produit ou service offert dans chacune de ces annonces fictives. Vous pouvez inscrire le nombre d'annonces fictives que vous voulez pourvu qu'elles soient publiées la même journée (maximum de 10).

À chaque semaine, un coupon sera pigé et le gagnant recevra 100 \$ par annonce correctement identifiée pour un maximum de 1000 \$.

Postez ou déposez votre coupon à:
Concours "Les annonces classées du Soleil, c'est payant!",
Le Soleil, C.P. 15170,
Québec (Québec) G1K 7X2.

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Code postal: _____

Tél. rés.: _____

Tél. bur.: _____

Date de publication: _____

Produits ou services offerts:

- 1- _____
- 2- _____
- 3- _____
- 4- _____
- 5- _____
- 6- _____
- 7- _____
- 8- _____
- 9- _____
- 10- _____

Les règlements du concours sont disponibles au quotidien Le Soleil. Seuls les fac-similés entièrement reproduits à la main seront acceptés. Le gagnant devra répondre à une question d'habileté mathématique.

LE SOLEIL

V A C A N C E S

SIGNATURE



Parce que c'est TOUT COMPRIS!

**RÉSERVEZ
MAINTENANT!**
PRIX SPÉCIAUX
INCLUANT RABAIS
«RÉSERVEZ TÔT»
EN VIGUEUR
JUSQU'AU 30 NOV.
1995



**PUERTO VALLARTA
DIAMOND RESORT
NUEVO VALLARTA**

★★★★

1279\$

1 sem.

Départs de MIRABEL les lundis et jeudis 4 au 22 janvier

**PUERTO VALLARTA
ROYAL MAEVA
VALLARTA**
★★★★ Plus
Chambre
1 sem.

1279\$

Départs de MIRABEL les lundis et jeudis 4, 8 et 11 janvier.

**MANZANILLO
CLUB MAEVA**
★★★ Plus
App. 1 chambre
1 sem.

1269\$

Départs de MIRABEL les samedis 6 et 13 janvier.

**HUATULCO
ROYAL MAEVA**
★★★★
Chambre
1 sem.

1369\$

Départs de MIRABEL les vendredis 5 et 12 janvier.

**SANTO DOMINGO
DIAMOND
COSTA CARIBE
JUAN DOLIO**
★★★★
Chambre
1 sem.

1289\$

Départs de MIRABEL les dimanches 7 et 14 janvier.

**JAMAÏQUE
CLUB CARIBBEAN
RUNAWAY BAY**
★★★
Cottage
1 sem.

1259\$

Départs de MIRABEL les dimanches 7 et 14 janvier.



Au départ de QUÉBEC, nous offrons aussi des départs vers Cayo Largo (Cuba), et Fort Lauderdale (Floride). Consultez notre brochure «Séjours Soleil» édition 95-96 disponible chez votre agent de voyages.

Départs de Québec

**VARADERO
SIESTA CLUB**
★★★★ Plus
Vue marina
1 sem.

1089\$

Départs de QUÉBEC les dim. 7 et 14 janvier.

**VARADERO
CLUB TROPICOCO
SANTA MARIA DEL MAR**
★★ Plus
Chambre
1 sem.

729\$

Départs de QUÉBEC les dim. 7 et 14 janvier.

**PUERTO PLATA
FUN TROPICALE**
★★★
Suite junior
1 sem.

1099\$

Départs de QUÉBEC les lundis 8 et 15 janvier.

Vacances Signature, autrefois Sol Vac

Conditions: Prix par personne, base occupation double. Taxes et service compris sauf certaines taxes locales de départ payables à destination. Consultez notre brochure «Séjour Soleil» pour le détail des conditions. Prix en vigueur jusqu'au 30 novembre 1995.



Chez Voyages Travelaïde

RÉSERVEZ MAINTENANT, NE PAYEZ RIEN AVANT 3 MOIS

Promenade du Sud, 940, chemin du Saulx, St-Romuald
(418) 839-8433